

EBANYELIO SAINDUA

SAN JOANESSEN

ARABERA

LAPURDICO ESCUARARAT ITÇULIA.

BAYONNE :

1887.

## SAINDUA JOANESEN

## ARABERA.

## I. KAP.

**H**ASTAPENEAN zen Hitza, eta Hitza, Jainkoaren baitha zen, eta Hitza Jainko zen.

2 Hastapenean Jainkoaren baithan zen.

3 Gauza guziak harek eginak dire, eta egina denik ez da hura gabe egin deusere.

4 Haren baithan zen bizia, eta bizia gizonen argia zen.

5 Eta argiak ilhumbeetan argitzen du, eta ilhumbeek ez dute ezagutu.

6 Jainkoak igorria, gizon bat izatu da Joanes deitzen zena.

7 Hura ethorri zen lekhukotzat, argiari e-

man ziozon lekhukotasun, orok haren ariaz har zezaten sinheste.

8 Hura etzen argia, bainan zen argiari lekhukotasun bihurtzeko.

9 Hau zen argi egiazkoa, mundu huntara dathortzen gizon guziak argitzen dituen.

10 Munduan zen, eta berak egin zuen mundua, eta munduak ez du ezagutu.

11 Ethorri da bere izateetara eta bereek ez dute onhetsi.

12 Bainan zembatekere onhetsi baitute, hainei eman diote Jainkoaren ume bilhakatze-ko ahala, hainei zeinek haren izenean sinheste

baitute;

13 Zeinak ez odoletik, ez haragiaren nahitik, ez gizonaren oldetik, bainan Jainkoaren ganik baitire sorthu.

14 Eta Hitza haragi egin izan da, eta egotu da gure artean, graziaz eta egiaz bethea, eta ikhusi izan dugu haren ospea, Aita ganikako seme bakharraren ospea bezala.

15 Joanesek hartaz bihurtzen du lekhukotasun, eta oihu egiten du dioelarik: Hau zen nik erraten nuena: Ene ondotik ethortzekoa dena, ene gaineko ezarria da, zeren ni baino lehenagokoa baitzen.

16 Eta guk izatu dugu guziek haren bethetasunetik, eta grazia graziaren ordain.

17 Alabainan Moisesez emana izan da legea; grazia eta egia Jesu-Kristoz dire egin.

18 Egundaino nihork

ez du Jainkoa ikhusi; Seme bakharrak, Aitaren galtzarrean denak, harek da ezagutarazi.

19 Eta hau da Joanesen lekhukotasuna, Jerusalemdik Juduek aphetz eta lebitar batzu bidali ziozkatenean galdegitera: Nor zare zu?

20 Eta aithortu zuen, eta ez ukhatu, eta aithor hau eman zuen: Ez naiz ni Kristo.

21 Eta galdatu zioten: Zer zare bada? Elias zare zu? Eta erran zuen: Ez naiz hura. Profeta zare zu? Eta ihardetsi zuen: Ez.

22 Erran zioten beraz: Nor zare, ihardets diozotegun bidali gaituztenei? Zer diozu zure buruaz?

23 Erran zuen: Ni naiz hainaren mintzoa, zeinak mortuan oihu

# 1 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

egiten baitu : Aphain zazue Jaunaren bidea, Isaias profetak erran izan duen bezala.

24 Eta haren ganat igorriak zirenak, Fari-sauetarik ziren.

25 Eta galdatu eta erran zioten : Zer hari zare bathayatzen, ez bazare ez Kristo, ez-eta Elias, ez-etare profeta ?

26 Joanesez ihardetsi zaroten, zioelarik : Nik urean dut bathayatzen ; bada ordean zuenerdian bertze bat, zuek ezagutzen ez duzuen.

27 Hura da ene ondolik ethortzekoa dena, ene gaineko ezarria dena ; ni ez bainaiz haren oinetakoen lo-kharriaren urratzeko ere.

28 Haukiek gerthatu ziren Bethanian, Jordanez haindian, non hari baitzen Joanes bathayatzen.

29 Biharamunean Joanesez ikhusi zuen Jesus heldu zitzayoela, eta erran zuen : Huna Jainkoaren bildotsa, huna munduaren bekhatua khentzen duena.

30 Hau da haina, zeintaz erran baitut : Ene ondolik dathor gizon bat, nitaz gorago ezarria dena, zeren ni baino lehenago baitzen.

31 Eta nik ez nuen ezagutzen ; bainan Israelen ezagutua izan dadien, hargatik ethorri naiz ni urean bathayatzera.

32 Eta Joanesez lekhukotasun bihurtu zuen, zioelarik : Ikhusi dut nik Izpiritua uso bat iduri zerutik jautsten, eta hunen gainean gelditu da.

33 Eta nik ez nuen ezagutzen ; bainan urean bathayatzen hari-

tzera bidali nauenak, hainak erran izan darot: Zeinaren gainerat ere ikhusiren baituzu Izpiritua jausten eta haren gainean gelditzen, hura da Izpiritu sainduan bathayutzen duena.

34 Eta ikhusi dut nik, eta lekhukotasun bihurtu dut, hau dela Jainkoaren Semea.

35 Ondoko egunean, Joanes han jarri zen berriz, eta haren bi dizipulu ere-bai.

36 Eta ikhustearekin Jesus bidez zihoala, erraten du: Horra Jainkoaren bildotsa.

37 Bi dizipuluek aditu zuten mintzatzan, eta jarraiki ziren Jesusi.

38 Eta itzulirik, eta jarraikitzen zitzaizkola oharturik, Jesusek erraten diote: Zeren ondoan zabiltzate? *Hekiek ihardetsi zioten:*

Rabbi (erran-nahi-baita Nausia), non egoten zare?

39 Erraten diote: Zatozte eta ikhusazue. Goan ziren eta ikhusi zuten non zagoen, eta haren baithan egotu ziren egun hura; ezen hamar orenetako heina zen.

40 Bada, Andres, Simon Piarresen anaya, Joanesen ganik aditu zuten, eta Jesusi jarraiki ziren bietarik bat zen.

41 Harek atzematen du lehembizikorik Simon, bere anaya, eta erraten dio: Aurkhitu dugu Mesias (erran-nahi-baita Kristo).

42 Eta erakharri zuen Jesusen gana. Jesusek begiratu ondoan, erran zioten: Zu, Simon zare Joanesen semea; deithuko zare Zephas (horrek erran nahi baitu Harria).

## 1 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

43 Biharamunean Jesusek nahi izan zuen Galileara ilkhi, eta aurkhitu zuen Filipe, eta erran zioen: Jarraik zakizkit.

44 Bada, Filipe Bethsaidako zen, Andresen eta Piarresen hiri berekoa.

45 Filipek atzematen du Nathanael eta erraten dio: Aurkhitu dugu Moisesek legean iskribuz eta profetek aipatu dutena, Jesus Nazarethekoa, Josepen semea.

46 Eta Nathanaelek erraten dio: Zerbait onik athera othe diteke Nazarethetik? Filipek ihardesten dio: Zato eta ikhusazu.

47 Jesusek ikhusten du Nathanael heldu zayoela, eta hartaz erraten du: Huna zinez Israeldar bat, zeinaren

baithan maltzurkeriarik ez baita.

48 Nathanaelek erraten dio: Nondik eza gutzen nauzu? Jesusek ihardesten eta erraten dio: Filipek deith zintzan baino lehen, piko azpian zinaudelarik, ikhusi zaitut.

49 Nathanaelek ihardesten eta erraten dio: Rabbi, zu Jainkoaren Semea zare, zu zare Israelgo Errege.

50 Jesusek ihardesten eta erraten dio: Sinhesten duzu, zeren erran darotzudan: Piko azpian ikhusi zaitut; hori baino handiagorik ikhusiren duzu.

51 Eta erraten dio; Egiazki derratuet nik, ikhusiren ditutzuela zerua idekia eta Jainkoaren aingeruak igaiten eta jausten gizonaren Semearen gaineta.

## II. KAP.

**H**ANDIK hirugarren egunean, eztei batzu egin ziren Kana Galileakoan, eta han zen Jesusen ama.

2 Bada, Jesus ere eta bere dizpuluak ezteyeta deithuak izan ziren.

3 Eta arnoa eskastera baitzihoan, Jesusi erranzioen bere amak: Arnorik ez dute.

4 Eta Jesusek erranzioen: Emaztekia, zer da ene eta zure arteko? ene ordua ez da ethoria oraino.

5 Haren amak erraten diote sehiei: Zer-ere erranen baitarotzue, eta hura eta hura egizue.

6 Bada, han baziren sei untzi harrizko, Juduen chahualdietakotzat ezarriak, bizpahiruna metreta zadukate-nak.

7 Jesusek erraten diote: Urez bethe zatzue

untziak. Eta bethe zituzten gaineraino.

8 Eta Jesusek erraten diote: Erautsazue orai, eta eremozue mahain arthatzaileari. Eta eraman zuten.

9 Bada, mahain arthatzaileak dastatu zueneko arno bilhakatua zen ura, (nola ez baitzakien nondik heldu zen, bainan ura ekharri zuten sehiek bazakiten), deitzen du jaun esposa,

10 Eta erraten dio: Nor-nahik hastetik mahainean ezartzen du arno ona, eta tcharragoa, jendea edana denean; zuk aldiz, orai arteo iduki duzu arno ona.

11 Hori egin zuen Jesusek bere lehembiziko sendagaila, Kana Galileakoan, eta ezagutarazi zuen bere ospea, eta haren baithan sinhetsi zuten haren dizipuluek.

## 2 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

12 Gero jautsi zen Kapharnaumera eta harekin batean haren ama, anayak eta dizipuluak, eta han etzuten eman hambat egun.

13 Hurbil zen Juduen Bazko, eta Jesus igan zen Jerusalemera;

14 Eta temploan atzeman zituen idi, ardi eta uso saltzaile batzu, eta diru aldatzaileak jarriak.

15 Eta azotea bezalako bat eginik sokatto batzuz, templotik irazi zituen oro, ardiak eta idiak ere, eta ichuri zituen aldatzaileen diruak eta mahainak uzkaile.

16 Eta uso saltzaileei erran zioten: Khen zatzue horiek hemen-dik, eta ene Aitaren etcheaz ez egin tratuko etche bat.

17 Orhoitu ziren orduan haren dizipuluak nola den iskribatua:

Zure etchearen alderako kharrak erretzen hari nau.

18 Jabetu ziren beraz Juduak, eta erran zioten: Zer ezagutkariz erakhutsiko darokuzu, baduzula horien egiteko eskua?

19 Jesusek ihardetsi eta erran zioten: Urra zazue templo hau, eta chutituko dut hirur egunik barnean.

20 Horren gainean Juduek erran zuten: Berrogoi eta sei urthe eman dituzte templo hunen egiten, eta zuk hirur egunez eginen baituzu?

21 Jesus mintzo zen ordean bere gorphutze-ko temploaz.

22 Hiletarik biztu zenean beraz, haren dizipuluak orhoitu ziren hori erran izan zuela, eta sinhetsi zituzten Iskritura eta Jesusek erran hitza.



23 Bada, nola Jerusalemen baitzen Bazko bestetan, askok, ikhusririk harek egiten zituen sendagailak, sinheste hartu zuten haren ize-nean.

24 Bainan Jesus etza-  
goen hekien gainean,  
zeren-eta ezagutzen  
baitzituen oro,

25 Eta beharrik ez  
baitzuen, nihork lekhu-  
kotasunik egin ziozon  
nihoren gainean; ala-  
bainan bazakien berak  
zer zagoen gizonaren  
barnean.

### III. KAP.

**B**ADA, bazen Fari-  
sauen arteko gizon  
bat, Nikodemo deitzen  
zena, Juduetan aitzin-  
dari.

2 Hura Jesusen gana  
ethorri zen gabaz, eta  
erran zioen: Nausia,  
badakigu irakhasle za-  
*rela Jainkoaren ganik*

ethorria; alabainan zuk  
egiten duzun holako  
sendagailarik nihork ez  
dezake egin, non ez den  
Jainkoa harekin.

3 Jesusek ihardetsi  
eta erran zioen: Zin-zi-  
nez derratut nik, ni-  
hork ezin ikhus deza-  
keela Jainkoaren erre-  
suma, berritan sort ez  
badadi.

4 Nikodemok erraten  
dio: Gizona nola sor-  
daiteke berriz, behin  
zahartua denean? bi-  
garrenean sar othe dai-  
teke bere amaren sabe-  
lean, eta berritan sort?

5 Jesusek ihardesten  
du: Egiazki egiazki  
darotzut erraten, uretik  
eta Izpiritu saindutik  
sortzen ez dena, ezin  
sar daitekeela Jainkoar-  
en erresuman.

6 Haragitik sorthua,  
haragi da: eta izpiritu-  
tik sorthua, izpiritu.

7 Ez harri, zeren erran  
darotzudan: Premia

### 3 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

da berritan for zaitez-  
ten.

8 Haizeak nahi duen  
aldea jotzen du, eta  
aditzen duzu haren  
harrabotsa, bainan ez  
dakizu nondik heldu  
den, ez norat dihoan;  
hala-hala da izpiritutik  
sorthua denaz.

9 Nikodemok ihar-  
detsi eta erran zioen:  
Nola egin daizteke ho-  
riek?

10 Ihardetsi zuen Je-  
susek eta erran zioen:  
Irakhasle zare Israelen,  
eta etzare horietaz ja-  
kintsun?

11 Egiazki, egiazki  
erraten darotzut, daki-  
gunaz garela mintzo,  
eta ikhusi dugunaz e-  
giten dugula lekhuko-  
tasun, eta gure lekhu-  
kotasuna ez duzue on-  
hesten.

12 Baldinetaria, ni  
zuei lurreko gauzez  
mintzatu, eta ez badu-  
zue sinhesten; nola sin-

hetsiren duzue, zeru-  
koez mintzatzan bana-  
tzaitzue?

13 Nihor ez da zeru-  
rat igan, zerutik jautsi  
dena baizik, gizonaren  
Semea, zeina zeruetan  
baita.

14 Eta nola Moisesek  
mortuan altchatu bai-  
tzuen sugea, hala gizo-  
naren Semea behar da  
izan goratua;

15 Edozein, haren  
baithan sinheste duenik  
gal ez dadien, aitzitik  
izan dezan bethiko bi-  
zitzea.

16 Alabainan Jainko-  
ak haletan du mundua  
maithatu, non bere  
Seme bekharra eman  
baitu, hunen baithan  
sinhesten duen nihor  
ez dadien gal, aitzitik  
izan dezan bethiko bi-  
zitzea.

17 Ezen Jainkoak  
mundurat igorri du  
bere Semea, ez mun-  
duaren juyatzera, bai-

nan haren bidez salba dadien mundua.

18 Hunen baithan sinheste duena ez da juyatua; bainan sinhesten ez duena, oraitik juyatua da, sinhesterik ez duelakoz Jainkoaren Seme bakharraren izenean.

19 Bada, huna juyamendu horren aria: argia baino nahiago izan dituzte ilhumbeak maithatu; ezik egitate tzarrak zituzten.

20 Alabainan gaizki egiten hari denak higuin du argia, eta ez da argirat hurbiltzen, ager ditezen beldurrez haren eginkariak.

21 Bainan egia bethetzen duena, argira heldu da, ager ditezen haren egintzak, zeren Jainkoa baithan eginak baitire.

22 Hankien ondoan, ilkhi zen Jesus, eta haren dizipuluak ere, *Judeako lurrera*; eta han

zagoen hekiekin, eta hari zen bathayutzen.

23 Bada, Joanes ere bathayutzen hari zen Enonen, Salimgo ondoan, ur hainitz bazelakoz aurkhintza hartan, eta jendea ethortzen zen eta bathayatua izaten zen;

24 Ezik Joanes etzen preso ezarria izan oraino.

25 Bada, Joanesen dizipuluek Judekin makhur zerbait izatu zuten chahupenaren gainetik.

26 Eta ethorri ziren Joanesen gana, eta erran zioten: Nausia, Jordanez haindian zurekin zena, zeinari lekhukotasun bihurtu baitiozu, hara hura ere bathayutzen hari dela, eta haren gana doazi guziak.

27 Joanesek ihardetsi zuen eta erran: Deusere ez dezake izan gi-

### 3 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

zonak, zerutik ematen ez bazayo.

28 Zerorrek lekhukotasun bihurtzen darotadazue, erran dudala: Ez naiz ni Kristo, baina haren aitzinean izan naiz bidalia.

29 Andre esposa duena, hura da jaun esposaren adiskidea, haren lagun ethorria eta haren entzuten dagoena, bozkarioz da bozten, aditzen duelakoz jaun esposaren mintzoa. Beraz halacheko bozkarioa bethea da ene baithan.

30 Hura behar da berhatu; ni berriz, gutitu.

31 Gainetik dathorena, guzien garai da. Lurretikako dena, lurrekoa da, eta lurtiar hitzak ditu; zerutikakoa dena, ororen gaineko da.

32 Eta zer-ere ikhusi eta aditu baitu, hartaz lekhukotasun egiten du; eta nihork ez du onhesten haren lekhukotasuna:

33 Haren lekhukotasuna onhetsi duenak, aithor bihurtzen du zina dela Jainkoa.

34 Ezen Jainkoak bidalia denak, Jainkoaren hitzak erraten ditu; Jainkoak alabainan ez du neurtuz ematen izpiritua.

35 Aitak maite du Semea, eta haren eskuetara eman ditu gauza guziak.

36 Semearen baithan sinhesten duenak badu bethiereko bizitzea; aldiz Semearen alderat sinhestegabe denak ez du bizitzea ikhusiren, baina Jainkoaren hasarrea haren gainean dago.

## IV. KAP.

**J**ESUSEK nabaritu zuenean beraz, nola Farisauak entzunak ziren, Joanesek baino dizipulu gehiago egiten eta gehiago bathayatzzen zuela Jesusek,

2 (Nahiz Jesus etzedin bathayatzzen hari, bainan bai haren dizipuluak),

3 Utzi zuen Judea, eta goan zen berriz Galileara.

4 Bada, Samaria barna iragan behar zen.

5 Ethorri zen beraz Samariako hiri, Sikar deitzen den batera, Jakobek bere seme Josepi eman izan zioen lurretik hurbil.

6 Han zen ere Jakoben ithurria. Jesus beraz bideaz nekhatua, jarri zagoen hala ithurri gainean. Sei orenetako iria zen.

7 Samariako emazteki

bat urketa ethorri zen. Jesusek erraten dio: Indazu edatera.

8 (Dizipuluak ezen jateko eroatera goanak ziren hirira.)

9 Samariar emazteki harek erraten dio beraz: Zu, Judua izaki, eta nolaz galdatzen darotadazu edatera naizen bezalako emazteki Samariarrari? Judek alabainan ez dute Samariarrekin ihardukitzen.

10 Jesusek ihardetsi eta erran zioen: Ezagutzen bazindu Jainkoaren dohaina, eta nor den zuri erraten darotzuna: Indazu edatera, zu abiatuko zinarozkion beharbada galdeka, eta emanen baitzarotzun ur bizi batetarik.

11 Emaztekiak erraten dio: Jauna, ez duzu eta zertaz athera ere, eta putzua barrena da; nondik zinuke beraz ur bizia?

#### 4 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

12 Ala gahiago othe zare gure aita Jakob baino, zeinak eman izan baitaroku putzua, berak ere huntarik edan izan baitu, eta haren umeek eta haren aziendek ere ?

13 Jesusek ihardetsi eta erran zioen : Edozeinek edan dezan ur huntarik, egarrituren da berriz ; nik emanen diodan uretik edanen duena ordean, ez da behinere egarrituren ;

14 Bainan nik emanen diodan ura, bilhakaturen da ithurri bat bethiereko bizitzeraino joko duena.

15 Emaztekiak erraten dio : Ur hartarik indazu niri, Jauna, gehiago ez nadientsat egarri, ez-eta ethor hunat urketa.

16 Jesusek erraten dio : Zoaz, deith zazu zure senharra, eta zato hunat.

17 Emaztekiak ihard-

etsi eta erran zioen : Ez dut senharrik. Jesusek erraten dio : Ongi diozu : Ez dut senharrik ;

18 Ezen izan ditutzu bortz senhar, eta orai duzuna, ez da zure senharra ; hori egia erran duzu.

19 Emaztekiak erraten dio : Jauna, ikhusten dut profeta zarela zu.

20 Gure arbasoak mendi horren gainean haritu dire adoratzan ; eta zuek diozue, Jerusalemela delatokia, zeintan behar baita adonatu.

21 Jesusek erraten dio : Emaztekoa, sinhets nezazu, zeren heldu baita ordua, non ez baituzu ez mendi hortan ez-eta Jerusalem adonaturen Aita.

22 Zuek ezagutzen ez duzuen adonatzan duzue ; guk ezagutzen dugun adonatzan dugu :

alabainan Juduetarik dathor salbamendua.

23 Bainan heldu da ordua, eta orai da, non egiazko adoratzailleek, izpirituz eta zintasunean baitute adorationen Aita; halabadere Aitak holako adoratzailleak ditu galdatzen.

24 Jainkoa izpiritu da, eta hura adoratzen dutenek, izpirituz eta zintasunean behar dute adoratu.

25 Emaztekiak erraten dio: Badakit badathorla Mesias (errannahi-da Kristo); hura dathorkeenean, orotaz argituren gaitu.

26 Jesusek erraten dio: Hura, ni naiz, mintzo natzaitzun berbera.

27 Eta hambatekin ethoriziren dizipuluak, eta harritzen ziren emazteki batekin zelakoz mintzo. Guziagatik, nihork etzuen er-

ran. Zer galdatzen duzu, edo nolaz mintzozare horrekin?

28 Bada, emaztekiak utzi zuen bere pegarra, jo zuen hirira, eta erraten diote hango gizone:

29 Zatozte, eta ikhuzazue gizon bat, zeinak erran baitarozkit egin izan ditudan guziak: hura othe da bederen Kristo?

30 Ilkhi ziren beraz hiritik, eta Jesus gana zihozen.

31 Bizkitartean dizipuluek othoizten zuten, ziotelarik: Nausia, jan zazu.

32 Bainan harek ihardesten diote: Zuek ez dakizuen janhari bat badut nik hartzeko.

33 Hargatik dizipuluek zerasaten batak bertzeari: Norbaitek jatera ekharri othe dio?

34 Jesusek erraten diote: Ene janharia da, egitea bidali nauenaren

nahia, osoki bethe dezadan haren ganikakolana.

35 Zuek ez othe duzue erraten, oraino badirela lau hilabete, eta orduan ethorriren dela uzta? Huna non erraten darotzuedan nik: Goiti zatzue begiak, eta ikhusazue bazterrak jadanik chuhailduak direla uzta-egiteko heineraino.

36 Eta uzta biltzen duenak izaten du saria, eta fruitu alchatzen du bethiereko bizitzarako; eraileak eta biltzaileak, biek batean har dezaten bozkario.

37 Ezen hortan egia gerthatzen da erran hau: Bertzerik dela erailea, eta bertzerik biltzailea.

38 Zuek bidali zaitzuet nik, lanthu ez duzuen lurtean biltzera; bertze batzu haritu dire

lantzen, eta zuek hekien lanetan zarete sarthu.

39 Bada, hiri hartarik Samariar askok Jesusen baithan sinheste hartu zuten, lekhukotasun bihurtzen zuen emaztekiaren hitz hunen gainean: Baizik-eta erran baitarozkit egin izan ditudanak oro.

40 Samariarrak ethorri zirenean beraz haren gana, othoiztu zuten hekien tokian egoteaz; eta han egotuzen bi egun.

41 Eta hainitz gehiagok sinhetsi zuten haren baithan, egin zituen solasen ariaz.

42 Eta emaztekiari erraten zioten: Orai-kotik ez dugu zure erranaren gainean sinhesten; ezen geronek entzun dugu, eta bada-kigu hau dela munduaren Salbatzailea.

43 Bada, bi egunen buruan ilkhi zen hau-



dik, eta goan zen Galileara.

44 Ezen Jesusen beraren ahoko hitza da, profeta batentzat ez dela ikhustaterik haren herrian.

45 Ethorri zenean beraz Galileara, ontsa hartu zuten Galilearrek, zeren ikhusi baitzituzten Jerusalemen besta egunean egin zituena guziak; ezik berak ere bestan izatuak ziren.

46 Goan zen beraz berritan Kana Galileakora, ura arno egin zuen tokira. Eta han bazen aitzindari bat, zeinaren semea eri baitzen Kapharnaumen.

47 Harek aditu zenean Jesus heldu zela Judeatik Galileara, goan zitzayoena, eta othoiztu zuen jauts zadien eta senda zezon bere semea, ezen hiltzera zihoakon.

48 *Jesusek erranzioen*

beraz: Ez duzue sinhesten, non ez duzue sendagailarik eta mirakulurik ikhusten.

49 Aitzindariak erraten dio: Jauna, zato ene semea hil baino lehen.

50 Jesusek ihardesten dio: Zoaz, zure semea ongi da. Gizonak sinhetsi zuen Jesusek erran hitza, eta basihoan.

51 Bada, hura orduko jausten hari zelarik, buruz buru egin zuten bere sehiak, eta berria eman zioten osagarritan zuela semea.

52 Galdegin zuen hekien ganik zer mugaz hobekitu zen haurra. Eta ihardetsi zioten: Atzo, zazpi orenetan, sukharra utzi du.

53 Aitak ezagutu zuen beraz, hura zela ordua, non erran baitzioen Jesusek: Ongi da zure semea. Eta sinheste hartu zuten

## 4, 5 KAP.] S. JOANESSEN ARABERA.

harek eta haren etche guziak.

54 Sendagaila hori berriz. bigarrena egin zuen Jesusek, Judeatik Galileara ethorri zenean.

### V. KAP.

**H**ORIEZ geroz ethorri zen Juduen besta, eta Jesus igan zen Jerusalemera.

2 Bada, berriz, Jerusalem ardi urtegi bat, hebrearaz Bethsaida deitzen zena, bortz lorioekilakoa.

3 Eri, itsu, maingu, alderdi ihardun hainitz, hekietan etzanak egoten ziren, uraren higitzeari iguri.

4 Ezik Jaunaren aingerua noizetik noizera jausten zen urtegiara, eta higitxen zuen ura. Eta urtegiaralehembizikorik jausten zena, ura higitua izan ondoan, sa-

sualtzen zen, edozein eritasunek zadukan arren.

5 Bada, han bazen gizon bat, hogoi eta hemezortzi urthe hartan bere gaitzarekin zena.

6 Jesusek ikhusi zuenean etzana, eta jakin zuenean, ordukoz aspaldian hala zela, erraten dio: Nahi zare sasu aldu?

7 Eriak ihardesten dio: Jauna, nihor ez dut urtegiara igorriko nauenik, ura higitua izaten denean; eta ni nohan artean, bertze bat jausten da ni baino lehen.

8 Jesusek erraten dio: Jaiki zaite, har zazu zure ohea, eta ibilzaite.

9 Eta han berean sasu aldua izan zen gizon hura; eta hartu zuen bere ohea, eta bazabilan. Bada, larumbata zen egun hura.

10 Hargatik Juduek sendatua izan zenari erraten zioten: Larumbata da, etzaitzu zilhegi zure ohearen eramatea.

11 Ihardetsi zioten: Nork-ere sendatu bainau, hainak erran izan darot: Har zazu zure ohea, eta ibil zaite.

12 Galdatu zioten beraz: Nor da gizon hura, zeinak erran baitarotzu: Har zazu zure ohea, eta ibil zaite?

13 Bainan etzakien nor zen sendatua izan zenak; ezen Jesus aldaratu zen hara bildua zen jende murrutik.

14 Geroago Jesusek aurkhitu zuen temploan, eta erran zioen: Horra sendatua zarela; bekhatuik ez egin gehiago, zerbait gaitzagarik gertha dakizun bel-durrez.

15 Goan zen gizon hura eta erran zioten

Juduei, Jesus zela hura sendatu zuena.

16 Aria hortaz Jesus jazartzen zioten Juduek, horiek egiten zituelakoz larumbat egunean.

17 Bainan Jesusek ihardetsi zioten: Bethi hari da ene Aita, eta hari naiz ni ere.

18 Hargatik beraz are gehiago bilhatzen zuten Juduek haren hiltzea, ez ezik hausten zuelakoz larumbata, bainan zioelakoz Jainkoa zuela Aita, bere burua Jainkoaren bardin eginez. Aria hortaz Jesusek ihardetsi eta erran zioten:

19 Egiazki, egiazki derratzuet nik: Semeak bere baitharik ez dezake egin deusere, egiten ikhusten dioena baizik bere Aitari; ezen Aitak egiten dituenak oro, Semeak ere halaber egiten ditu.

20 Alabainan Aitak maite du Semea, eta erakhusten diozka berak egiten dituen guziak; eta haukiek baino handiagorik ere erakhutsiko dio, zeronek ederresten egonen baitzarete.

21 Ezen nola Aitak bizten baititu hilak eta bizia baitaroe ematen, halaber semeak ere nahi duenari ematen dio bizia.

22 Alabadere ez du nihor juyatzen Aitak, bainan Semeari eman dio juyamendua oro;

23 Guziek ohora dezaten Semea, Aita ohoratzen duten bezala: ohoratzen ez duenak Semea, Aita ere, hura bidali duena, ez du ohoratzen.

24 Egiazki, egiazki derratzuet nik, ene hitza entzuten eta ni bidali nauenaren baithan sinhesten duena,

bethiereko bizitzearen jabe dela, eta ez dela juyamenduaren azpira erortzen, bainan heriotzetik bizitzera dela iragaiten.

25 Egiazki, egiazki erraten darotzuet, heldu dela ordua, eta orantchetan dela, non hilek entzunen baitute Jainkoaren Semearen mintzoa; eta entzunen dutenak, biziko dire.

26 Alabainan nola baitu Aitak bere baithan bizia, hala Semeari ere eman dio bizia bere baithan izatea.

27 Eta eman dio juyatzeko eskua ere, gizonaren Semea delakoz.

28 Hortaz ez baldi, zeren heldu baita ordua non hobietan diren guziek entzunen baitute Jainkoaren Semearen mintzoa;

29 Eta ongi egin dutenak bizitzera bizteko dire ilkhiren; gaizki

egin dutenak berriz, juyamendura bizteko.

30 Nik ez dezaket ene burutarik egin deusere; nola aditu, hala juyatzen dut, eta zuzena da ene juyamendua, ez baitut ene nahia bilhatzen, bainan bai bidali naudenaren nahia.

31 Ene buruaz neronek egiten badut lekhukotasun, ene lekhukotasuna ez da egiazkoa.

32 Bertze bat da nitaz lekhukotasun egiten duena, eta badakit egiazkoa dela nitaz dakharren lekhukotasuna.

33 Zuek bidali duzue Joanesen gana, eta harek egiari lekhukotasun bihurtu izan dio.

34 Nik ez dut ordean gizon lekhukotasunik atheratzen; bainan hunela mintzo naiz, zuek salbarazi beharrez.

35 Hura zen zuzi suduna eta argia; zuek *berriz, aphur bat haren*

argitara nahi izan zarete boztu.

36 Bainan nik lekhukotasun bat badut Joanesena baino handiagoa; ezen egitera Aitak eman darozkidan lanek, nik egiten ditudan lanek berek, nitaz lekhukotasun dakharte, ene Aitak bidali nauela.

37 Eta Aitak, ni bidali naudenak, berak egin du lekhukotasun nitaz; eta zuek ez duzue haren mintzoa entzun behinere, ez-eta haren begithartea ikhusi;

38 Eta ez dadukazue haren hitza zuen baithan gelditua; zeren nor-ere bidali baitu, haina ez baituzue sinhesten.

39 Ikhar zatzue Iskriturak, uste duzue naz geroz hekien bidez izan bethiereko bizia; hekiek dire bada, nitaz lekhukotasun dematenak.

## 5, 6 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

40 Eta ez duzue ene ganat ethorri nahi, bi-ziaren izateko.

41 Ez dut ene ospea gizonetarik atheratzen.

42 Bainan ezagutzen zaituztet, zuen baithan Jainkoaren amodiorik ez duzuela.

43 Ni ene Aitaren izenean ethorri naiz, eta ez nauzue onhesten; bere izenean ethor balitzaitzue bertze bat, hura onhets zinezakete.

44 Nola sinhets dezakezue zuek, zeinek zuen ospea batzuek bertzeen ganik atheratzen baituzue eta ez bilhatzen Jainko bakharraren ganik dathorrena?

45 Ez uste izan nik eratchikiren darotzedala Aitaren aitzinean; zuen kontra jazartzen duena, Moises da, zeintan baituzue zuen pheskiza.

46 Ezen sinhets ta-

zindezate Moises, ni ere sinhets nindezakezue eiki; harek alabainan nitaz iskribatu izan du.

47 Bainan harek iskribatuak ez baditutzue sinhesten, ene hitzak nola sinhetsiren ditutzue?

## VI. KAP.

**J**ESUS goan zen gero Galileako (erran-nahi Tiberiasako) itsasoaz haindira;

2 Eta bazarraikion jendetze handia, eri zirenen gainean egiten zituen sendagailak ikhusten baitzituzten.

3 Aldaratu zen beraz mendi batetara, eta han jarria zagoen bere dizipuluekin.

4 Bada, hurbil zen Bazko, Juduen besta eguna.

5 Jesusek begiak goititu eta ohartu zenean oste bat gaitza

heldu zitzayoela, erran zioen Filiperi : Nondik erosiko dugu ogia, jan dezaten horiek orok ?

6 Bada, haren frogatzeko erraten zuen hori, bazakien ezik zeren egitera zihoan.

7 Filipek ihardetsi zioen : Berrehun denarioren ogia ere ez lukete aski, bakhotchak izpi baten izateko.

8 Bere dizipuluetarik bertze batek, Andres, Simon Piarresen anayak, erraten dio :

9 Bada hemen muthiko bat, bortz garagar ogi eta bi arrain dituen; bainan zer da hori hunembat gizonen arteko ?

10 Jesusek erran zuen beraz : Jarrakitze. Bada, toki hartan ederra zen belharra ; eta jarri zen bortz mila gizonen heina.

11 Jesusek hartu zitu en beraz ogiak, eta

eskerrak bihurtu doan, zathitu ziozk jarriak zirenei, eta rainetarik halaber zuten bezembat.

12 Ase zirenean, riz erran zioten diz luei : Bil zatzue s ratu diren puzkak ez ditezen.

13 Bildu zituzten raz, eta bortz garogietarik jaleeisobe puskez bethe zitu hamabi saski.

14 Gizon hekiek raz, ikhusi zuten Jesusek eginsendag erraten zuten : Hategiazkimunduratzekoa den pro hura.

15 Jesusek eza baitzuen ordean, et tzekotan zirela h hartzera eta er egitera, berriz menu ihes egin zuen bari rik.

16 Bada, arratsa zeneko, haren di

luak jautsi ziren itsasora.

17 Eta untzi batera iganik, itsasoz haindira hari ziren Kapharnaungo aldera; eta orduko ilhun beltza zen, eta Jesus etzen hekien ganat ethorria.

18 Bizkitartean, haize handi batek ematen baitzuen, hasarretzen hari zen itsasoa.

19 Beraz hogoi eta bortz edo hogoi eta hamar estadio bezala arauka egin zituztenean, ikhusten dute Jesus itsasoaren gainean dabilala, eta untzirat hurbiltzen, eta izitu ziren.

20 Bainan harek erran zioten: Ni naiz, ez izi.

21 Nahi izan zuten beraz untzirat hartu, eta berehala untzia heldua gerthatu zen hekiek zihoazen leihorren aldera.

22 Biharamunean, it-

sasoz hunaindian zagoen osteak ikhusten zuen han etzela gerthatu bertze untzirik bat baizen, eta Jesus etzela bere dizipuluekin untzira sarthu, bainan bakharrik goan zirela haren dizipuluak.

23 Bainan, Jaunak eskerrak bihurtu ondolan, ogia jan zuten tokiko bazterrera ethorri ziren orduan Tiberias-tik bertze untzi batzu;

24 Iklusirik beraz etzirela han Jesus ezetare haren dizipuluak, untzietara igan eta Kapharnaumera goan ziren Jesusen ondoan.

25 Eta itsasoz haindian aurkhiturik, erran zioten: Nausia, noiz ethorri zare hunat?

26 Jesusek ihardetsi eta erran zaroeten: Zin-zinez erraten darotzuet, bilhatzen nauzue, ez sendagailak ikhusi ditutzuelakoz, bainan



zeren jan duzuen ogitik eta ase zareten.

27 Berma zaitezte, ez galtzen den janhari baten gatik, bainan be-thiereko bizitzeraino dirauenaren ariaz, zeina gizonaren Semeak emanen baitarotzuet; hau da ezen Jainko Aitak bere zigiluaren hatzaz berezi izan duena.

28 Hekiek erran zioten beraz: Zer eginen dugu Jainkoaren araberrako eginkarietan haritzeko?

29 Jesusek ihardetsi eta erran zioten: Hau da Jainkoaren araberrako lana, sinhets dezazuen ni bidali naunenaren baithan.

30 Haletan, Jesusi erran zioten: Eta zer sendagaila egiten duzu, hura ikhus eta zure baithan sinhets dezagun? zer egiten duzu?

31 Gure arbasoek

mortuan jan izan dute mana, iskribatua den bezala: Jaterat eman diotet zerutikako ogia.

32 Jesusek erran zioten beraz: Egiatzki, egiatzki derratuet nik: Ez darotzue Moisesek eman zerutikako ogia, bainan ene Aitak ematen darotzue zerutikako ogi egiatzkoa.

33 Ezen Jainkoaren ogia da zerutik jausten dena eta munduari bizia ematen dioena.

34 Horren gainean, erran zioten hekiek: Jauna, iguzu bethi ogi hartarik.

35 Jesusek aldiz ihardetsi zioten: Ni naiz bizitzerako ogia: ene gana dathorrena ez da goseturen, eta ene baithan sinhesten duenak ez du behinere egarririk ezaguturen.

36 Bainan erran darotzuet, bai ikhusi nauzuela eta ez sinhetsi.

37 Aitak niri ematen daroztan guziak, ene ganat ethorriko dire; eta ene gana dathorrena ez dut kamporat irai-ziren;

38 Zeren jautsi bainaz zerutik, egiteko ez ene nahia, bainan bai bidali nauenaren nahia.

39 Huna bada, Aitarren, ni igorri nauenaren nahia, eman darozkidan guzietarik ez dezadan batere gal, bainan bitzaraz detzadan azken egunean.

40 Bada, ene Aita bidali nauenaren nahia hau da, Semea ikhusten eta sinhesten duten guziek, izan dezaten bethiereko bizeitza; eta nik bitzaraziren ditut azken egunean.

41 Erasiaka zauden bada Juduak haren kontra, zeren erran zuen: Ni naiz ogi bizia, zerutik jautsi naizena.

42 Eta zioten: Hori

ez da Jesus, Josepen semea, zeinaren aitamak ezagutzen baititugu? Nolaz dio beraz horrek: Zerutik jautsi naiz ni?

43 Horren gainean, Jesusek ihardetsi eta erran zioten: Zuen artean ez erabil erasiarik:

44 Ene gana nibor ezin dathorke, non ene Aita ni bidali nauenak ez duen erakhartzen; eta nik hura bitzaraziren dut azken egunean.

45 Profetetan iskribatua da: Eta guziak izanen dire Jainkoaren irakhasmenaren meanean; Aita entzun duten guziak, eta argitu direnak, enegana-ko dire.

46 Ez bada hori, nihork ikhusi duelakoan Aita, non ez Jainkoa ganikakoa denak; hark ikhusi du Aita.

47 Egiazki, egiazki

derratzuet nik : Nitau sinhesten duena da bethiereko bizitzearen jabe.

48 Ni naiz bizirako ogia.

49 Zuen arbasoek mortuan jan izan dute mana, eta hil izan dire.

50 Bainan huna zerutik jausten den ogia, huntarik janen duena, ez dadientzat hil.

51 Ni naiz ogi bizia, zerutik jautsi naizena.

52 Norbaitek ogi huntarik jaten badu, biziko da bethiere; eta nik emanen dudau ogia, da ene haragia munduaren biziarentzat.

53 Bada, Juduek el-kharren artean jazar-tzen zuten: Horriek nola eman diazakegu jatera bere haragia?

54 Jesusek beraz er-rian zioten: Egiatzki, egiatzki derratzuet nik : *Non ez duzuen jaten*

gizonaren Semearen haragia eta edaten ha-ren odola, bizitzea ez duzue zuen baithan izanen.

55 Ene haragia jaten eta ene odola edaten duenak, badu bethiereko bizitzea; eta nik bizturen dut hura azken egunean.

56 Ezen egiatzki ene haragia janhari da, eta ene odola edari da egiatzki.

57 Ene haragia jaten eta ene odola edaten duena, ene bathan dago, eta ni haren baithan.

58 Nola Aita bizi denak igorri bainau, eta ni bizi bainau Aitaren ariatik, haina ere ene ariatik biziko da.

59 Hau da zerutik jautsi den ogia. Ez da zuen arbasoek jan duten mana iduri, eta gero hil izan baitire. Ogi huntarik jaten duena, bethi guzian da biziko.

## 6 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

60 Kapharnaumen erran zituen horiek, sinagogan irakhasen hari zelarik.

61 Beraz nola bere dizipuluetarik hainitzek entzuten baitzuten, erran izan zuten: Gogorra da solas hori, eta nork entzun ere dezake?

62 Jesusek ordean bere baithan baitzakien, hortaz erauntsian hari zirela haren dizipuluak, erran zaroeten: Hortaz gogoan behartzen zarete?

63 Ikhusten bazindute bada gizonaren Semea lehenago zen tokirat igaiten?

64 Izpiritua da bizia demana; haragia deusetako ez da baliatzen. Nik zuei erran hitzak, bizi eta izpiritu dire.

65 Badire ordean zue-tarik batzu sinhesten ez dutenak. Ezen has-tetik bazakien Jesusek

zein ziren sinhesten-etzutenak, eta nork salduko zuen bera.

66 Eta erraten zuen: Aria hortaz erran daro-tzuet, nihor ez dathor-keela ene gana, non e-tzayo ene Aita ganik emana.

67 Ordutik haren dizipulu askok gibe-le-rat egin izan zuten, eta etziren gehiago harekin ibiltzen.

68 Horren gainean Jesusek erran zioten hamabiei: Zuek ere goan gogo othe zarete?

69 Simon Piarresek ihardetsi zioen beraz: Jauna, noren gana gindohazke? Zuk ditutzu bethiereko bizitzeko hitzak.

70 Eta guk sinhetsi eta ezagutu dugu, zu zarela ezen Kristo Jainkoaren Semea.

71 Jesusek ihardetsi zioten: Zuek hamabiak ez othe zaituztet nero-

nek hautatu? Bizki-tartean debru bat da zuetarik bat.

72 Judas Iskariot, Simonen seme a, zuen aiphatzen, hura zen ezik haren saltzaile izan behar zena, hama-bietarik bat zen arren.

## VII. KAP.

**H**ANDIK harat Galilean zabilan Jesus; etzuen albainan Judean ibili nahi, Juduek haren hiltzea bilhatzen zutelakoz.

2 Bada, hurbildua zen Juduen besta, Tabernakleetakoa deitzen dena.

3 Bere anayek erran zioten beraz: Ilkhi zaite hemendik eta zoaz Judeara, hango zure dizipuluek ere ikhus detzazten zuk egiten dituzun gauzak.

4 Nihork ez du alabainan zerbait egiten

gordeka, bere burua agerira beharrez hari denean. Horiek egiten ditutzunaz geroztik, munduari agerrozu zure burua.

5 Ezen haren anayek berek etzuten haren baithan sinhesten.

6 Jesusek erran zioten beraz: Ene ordua ez da oraino ethorria; noiz-nahi da ordean zuen muga.

7 Munduak ez lezake izan zuentzat gaitzirizkorik; ni gaitzets nau ordean, zeren lekhukotasun haren kontra bihurtzen baitut, tzarrak direla haren eginkariak.

8 Zoazte zuek besta hortara; ni ordean ez naiz hortara goaten, zeren ene eguna ez baita oraino bethea.

9 Horiek erranik, bera Galilean gelditu zen.

10 Bainan goan zireneko haren anayak,

## 7 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

bera ere bestara goan zen, ez ageriki, bainan ichilka bezala.

11 Beraz besta egu-  
nean, Juduak haren  
bilha zabiltzan, eta er-  
raten zuten : Non othe  
da hura ?

12 Eta haren gainean  
erasia handia zabilan  
ahapetik jendeetan.  
Ezik batzuek zioten :  
Prestua da. Bertzeek  
berriz, erraten zuten :  
Ez da hala, bainan  
jende amainatzaile bat.

13 Guzia gatik nihor  
etzen, Juduen beldur-  
rez, hartaz agerian  
mintzo.

14 Bada, ordukoz  
besta erditsutara ethor-  
ria zelarik, Jesus igan  
zen templora, eta ira-  
khasten abiatu zen.

15 Eta baldituak  
zauden Juduak, ziotel-  
arik : Hunek nondik  
ditu jakitate horiek,  
ikhasten egotu gabeta-  
rik ?

16 Jesusek ihardetsi  
eta erran zaroeten :  
Ene irakhasmena ez da  
enea, bainan ni bidali  
nauenarena.

17 Hainaren nahia  
egin nahi badu nor-  
baitek, ezaguturen du  
bean irakhasmen hau  
Jainkoaren ganikakoa  
den, ala ene baitharik  
naizen mintzo.

18 Bere burutarik  
mintzo dena, bere bu-  
ruari lelo ematera dar-  
raikio ; nork-ere or-  
dean bilhatzen baitu  
bera igorri duenaren  
gorestea, haina zina da,  
eta zuzen ez denik ha-  
ren baithan ez da.

19 Ez darotzue Moise-  
sek eman legea, eta  
zuetarik legea ez baitu  
bethetzen nihork-ere ?

20 Zertan zabiltzate  
ni hil beharrez ? Popu-  
luak ihardetsi eta erran  
zuen : Debruak zabil-  
tza ; nork nahi zaite  
hil ?

21 Jesusek ihardetsi eta erran zaroeten: Gauza bat egin dut, eta guziak harrituak zarete.

22 Bada, Moisesek eman izan darotzue ingurephaitza (ez Moisesen ganikakoa delakoz, baina arbasoetarikakoa), ingurephaiten duzue gizonkia larumbat egunean ere.

23 Baldin ingurephaiten bada gizona larumbat egunez, Moisesen legearen ez haustea gatik, nolaz sumintzen zakizkide, zeren larumbat egunarekin sasualdu dudan gizon bat bere gorphutz guzian?

24 Ez juya itchuratik, baina juyamendu zuzen bat arthikazue.

25 Bada, Jerusalem-darretarik zembaitek erraten zuten: Ez othe da hau hiltzeko bilhartzten duten hura?

26 Huna non mintzo den guzien aitzinean,

eta ez diote deusere erraten. Buruzagiek egiazki ezagutu othe dute Kristo dela hau?

27 Baina badakigu nongoa den hau; Kristo ethorriko denean ordean, nihork ez du jakinen nongoa den.

28 Jesusek beraz, temploan irakhasten hari zelarik, oihu egiten zuen: Eta badakizue nor naizen, eta badakizue nondik heldu naizen; eta bada, ez naiz ene burutarik ethorria; baina zina da ni bidali nauena, hura ez baituzue ezagutzen.

29 Nik ezagutzen dut hura, zeren haren ganikakoa bainaizni, eta harek berak bainau igorri.

30 Juduak beraz hura hartu beharrez zabil-tzan; baina nihork etzioen eskua gainera ezarri, zeren oraino haren ordua ez baitzen ethorria.

31 Bizkitartean populatik askok sinhetsi zuten haren baithan, eta erraten zuten: Kristo ethorri ditekeen, eginen othe du hunek egiten duen baino sendagaila gehiago?

32 Farisauek aditu zuten populua Jesusez horien erasten hari zela; eta buruzagiek eta Farisauek beren gizontarik igorri zituzten haren hartzera.

33 Orduan Jesusek erran zioten: Oraino aphur bat zuekin naiz, eta gero banoha bidali nauenaren gana.

34 Bilhaturen nauzue, eta ez aurkhituren; eta ni izanen naizen tokira, zuek ezin ethor zaitez-kete.

35 Juduek beraz zerasaten beren artean: Norat goanen da, guk ezin aurkhituren baitugu? Ala orotan bar-

rayatuak diren jendayetara goatekoa eta hekiei irakhasten haritzekoa othe da?

36 Zer da erran duen hitz hau: Bilhaturen nauzue, eta ez aurkhituren; eta ni izanen naizen tokira, zuek ezin ethor zaitez-kete?

37 Bada, bestako azken egun handian, han zen Jesus, eta oihu egiten zuen, zioelarik: Nihor bada egarri, bethor ene gana, eta edan beza.

38 Ene baithan sinhesten duenari, Iskriturak dioen bezala, ur bizizko ibayak jarioko zaizko barnetik.

39 Bada, erraten zuen hori, haren baithan sinheste zutenak izatekoa zuten Izpirituaren ariaz; ezik oraino Izpiritua etzen emana, zeren Jesus ez baitzen oraino ospetan jarria.

40 Askok beraz jende-



tze hartarik, solas horiek aditu ondoan, erraten zuten: Egiazki profeta da gizon hori!

41 Bertze batzuek erraten zuten: Kristo da hori. Zombaitek berriz, zerraten: Galileatik ethorriren othe da Kristo?

42 Ez othe dio Iskriurak: Dabiden odoleatik ethortzekoa dela Kristo, eta Bethlehemgo herritik, zeintakoa baitzen Dabid?

43 Jesusen gainetik horrelako eskatima altchatu zen beraz jendeen artean.

44 Bada, hekiatarik zombaitek hartu nahi zuketen; bainan nihork etzuen eskua haren gainean ezarri.

45 Hartako igorri gizonak itzuli ziren beraz aphez nausietara eta Farisauetara. Haukiek erran zaroten:

Nolaz ez duzue erakharri?

46 Hekiek ihardetsi zuten: Gizon hori bezala, egundaino ez da gizonik mintzatu.

47 Farisauiek jazarri zioten: Atzemanak othe zarete zuek ere?

48 Buruzagietan, edo Farisauetan othe da nihor horri sinhesterik eman izan dioenik?

49 Ordean jende puruska, legea ezagutzen ez duten horiek, mardarikatu batzu dire.

50 Beren artekoetarik batek, Nikodemok, Jesusen gana gauaz ethorri izan zen haretehek erran zioten:

51 Gure legeak juyatzen othe du gizona, non ez den lehenik entzuna, eta zer egin duen argitu gabe?

52 Nikodemori ihardetsi eta erran zioten: Galilearra othe zarete zuek ere? Ikhar zatzu Iskri-

## 7, 8 KAP.] S. JOANESSEN ARABERA.

turak, eta jakizu Galileatik ez dela profetarik atheratzen.

53 Eta itzuli ziren zein bere etchera.

### VIII. KAP.

**B**ADA, Jesus goan zen Olibadietako mendira ;

2 Eta argitzean, berriz ethorri zen templora, eta populu guzia ethorri zitzayoan, eta jarririk irakhasten hari zitzayen.

3 Orduan Iskribauek eta Farisauek erakharri zuten emazteki bat, bere senharraz bertzeekin lohikerian atzeman; eta guzien erdian ezarri zuten chutik,

4 Eta erran zioten Jesusi: Nausia, emazteki hau orantche atzeman izan da lohikerian.

5 Bada, Moisesek le-

gean manatu izan daro ku harrika detzagun holakoak. Zuk beraz, zer diozu ?

6 Hori erraten zuten bada, hura zertan khautsi, gero zertaz jazar izatea gatik. Bainan Jesus, beheiti bere burua makhurtuz, erhiaz hari zen lurrean iskribatzen.

7 Nola beraz aitzina galdez baitzagokion, chuchendu zen, eta erran zioten: Zuetarik bekhatu gabea denak arthik biozo lehembiziko harria.

8 Eta berriz-ere makhurturik, iskribatzen zuen lurrean.

9 Bainan hekiek aditu zutenean, bat bertzearen ondotik ilkhi ziren, zaharrenetarik hasirik; eta bakharrik gelditu zen Jesus; eta emaztekoa erdian chutik.

10 Bada, chuchendurik, Jesusek erran zioten: Emaztekoa, non

dire zuri jazartzen zutenak? nihork kondenatu zaitu?

11 Harek ihardetsi zuen: Nihork, Jauna. Aldiz Jesusek erran zioen: Nik ere etzaitut kondenatuko. Zoaz, eta gehiago bekhatu ez egin.

12 Jesus oraino ere mintzatu zen populari, zioelarik: Ni naiz munduaren argia; niri darraitana, ez dabila ilhumbeka, eta izanen du bizitzeko argia.

13 Horren gainean, Farisauek erran zioten: Zure buruari zeroni atheratzen zatzaizkio lekhuko; zure lekhukotasuna ez da zina.

14 Jesusek ihardetsi eta erran zioten: Ene buruari lekhukotasun neronek egin diozadan arren, zina da ene lekhukotasuna, zeren baitakit nondik heldu nai-

zen, eta norat nohan; zuek berriz, ez dakizue nondik nathorren edo norat nohan.

15 Zuek haragiaren arabera juyatzen duzue; nik, nihor ez dut juyatzen;

16 Eta egiten badut, zina da ene juyamendua; zeren ez bainaiz bakharririk; bainan ni eta ni igorri nauena, Aita.

17 Eta zuen legean iskribatua da, zina dela bi gizonen lekhukotasuna.

18 Ni naiz ene buruari lekhukotasun egiten dudana; eta Aitak, ni bidali nauenak ere lekhukotasun ematen darot.

19 Hekiek erraten zioten beraz: Non da zure Aita? Jesusek ihardetsi zuen: Ez gaituzue ezagutzen ez ni ez ene Aita; ezagutzen baninduzue ai,

ene Aita ere ezagut bide zinezakete.

20 Jesusek khutchate an erran zituen solas horiek, irakhasten hari zelarik temploan; eta nihor etzitzayoeno lothu, zeren haren ordua ez baitzen oraino ethorria.

21 Berriz-ere erran zioten Jesusek: Ni banoa, eta bilhaturen nauzue, eta zuen bekhatuan hilen zarete. Ni nohan tokira, zuek ezin ethor zaitezketek?

22 Juduek beraz erraten zuten: Berak hilen othe du bere burua; dio ezen: Ni nohan tokira, zuek ezin ethor zaitezketek?

23 Eta Jesusek erraten zioten: Zuek, behe-retikakoak zarete; ni, gainetikakoa naiz. Zuek, mundu huntarikakoak zarete; ni ez naiz mundu huntarikakoa.

24 Aria hortaz erran

darotzuet: Zuen bekhatuan hilen zarete; alabainan sinhesten ez baduzue nor naizen ni, zuen bekhatuan zarete hilen.

25 Erraten zioten beraz: Nor zare zu? Jesusek ihardetsi zarooten: Guzien hatsarrea, ni orai zuei mintzoz natzaitzuen.

26 Hainitz nuke zue-taz errateko eta zuetan azurriatzeko; bainan zina da ni bidali nauena; eta nik, zer-ere baitut haren ganik entzun, hura derrat munduan.

27 Eta hekiek etzuten ezagutu erraten zuela Jainkoa zela haren Aita.

28 Jesusek erran zioten beraz: Goititu du-kezuenean gizonaren Semea, orduan ezaguturen duzue nor naizen ni, eta deusere ez daldala ene burutarik egi-

ten, bainan nola irakhatsi baitarot Aitak, eta hala naizela mintzo;

29 Eta ni igorri nauena, enekin da; eta ez nau bakharrik utzi; zeren nik haren gogarako dena egiten baitut bethi.

30 Horiek erraten zituenean, askok sinheste hartu zuten haren baithan.

31 Jesusek beraz, sinhetsi zuten Juduei erraten zaroeten: Baldin zuek gogor egoten bazarete ene hitzean, egiazki ene dizipulu izanen zarete;

32 Eta ezaguturen duzue egia, eta egiak ezarriren zaituzte zuen buruen jabe.

33 Ihardetsi zioten: Abrahamen odoletik gare, eta egundaino nihoren meneko ez gare izatu; nolaz diozu: Zuen eskuko izanen zarete?

34 Jesusek ihardetsi zioten: Egiazki, egiazki derratzuet nik, bekhatu egiten duena ezen, bekhatuarengathibu dela.

35 Bada, gathibua ez dago bethi etche batean; semea ordean etchean dago bethiko.

36 Baldin beraz zuen eskukotasuna bademazue Semeak, egiazki zuen eskuko izanen zarete.

37 Badakit Abrahamen umeak zaretela; bainan ene hiltzea bilhatzen duzue, zeren ene hitzak zuen baithan ez baitu hartzen.

38 Nik erraten dut ene Aitaren baithan ikhusi dudana; eta zuek, zuen aitaren baithan ikhusi duzuen egiten duzue.

39 Ihardetsi eta erran zioten: Abraham da gure aita. Jesusek erraten daroe: Baldin Abrahamen seme baza

rete, Abrahamen egin-  
tzak egizkitzue.

40 Orai ordean ni hil  
beharrez zabiltzate, ni,  
gizon bat, Jainkoaren  
ganik aditu egia erran  
darotzuedana; Abraha-  
mek holakorik ez du  
egin.

41 Zuen aitaren lanak  
egiten ditutzue. Ihar-  
detsi zuten: Ez gare li-  
khiskeriatik sorthuak;  
aita bakhar bat dugu,  
Jainkoa.

42 Jesusek erran zio-  
ten beraz: Jainkoa ba-  
litz zuen aita, eiki  
onhets nindezakezue.  
Ezen ni Jainkoaren  
ganik ilkhi naiz eta  
ethorri; ez naiz alabai-  
nan ene burutarik hu-  
natu, bainan harek nau  
bidali.

43 Zergatik ez duzue  
ardiesten ene hizkun-  
tza? Zeren ezin deza-  
kezuen entzun ene  
hitza.

44 Zuek, debruaren

umeak zarete; eta zuen  
aitaren nahikarien egi-  
tera zarete aiher. Hura  
gizon hiltzaile zen has-  
tapenetik, eta ez du  
egian iraun, zeren egia  
ez baita haren baithan.  
Gezurrez mintzo de-  
nean, bere beretik min-  
tzo da; ezen gezurtia  
da, eta gezurraren aita.

45 Nik berriz, erraten  
badut egia, ez nauzue  
sinhesten.

46 Nork zuetarik fro-  
gaturen darot bekhatu  
bat? Baldin egia erra-  
ten badarotzuet, zerga-  
tik ez nauzue sinhes-  
ten?

47 Jainkoaren gani-  
kakoa denak, Jainkoa-  
ren hitzak entzuten  
ditu. Hargatik ez di-  
tutzue zuek entzuten,  
etzaretelakoz Jainkoa-  
ren ganikakoak.

48 Horren gainean,  
Juduek ihardetsi eta  
erran zioten: Gure  
hitza ez othe da ongi

errana, Samariar bat zarella, eta debrua duzula zurekin?

49 Jesusek ihardetsi zuen: Ez da debrurik enekin; bainan ohore bihurtzen diot nik ene Aitari, eta zuek niri desohore.

50 Ni ordean ez nabila enetzat ospeketa; bainan bada dabilana eta juyatzen duena.

51 Egiazki derratzuet, egiazki, nork ere begiraturen baitu ene hitza, hainak ez du nihoiz-ere ikhusiren herioa.

52 Juduek erran zioten beraz: Orain ezagutzen dugu debrua duzula. Hil izan da Abraham, eta profetak ere-bai; eta diozu zuk: Norbaitek ene hitza begiratzen badu, harek ez du nihoiz heriotzea jasanen.

53 Ala gehiago zarezu, ezenez Abraham

gure aita, zeina hil izan baita? Hil izan dire profetak ere. Nor egiten duzu zure burua?

54 Jesusek ihardetsi zuen: Ospe ematen badiot ene buruari, deusik ez da ene ospea: niri ospe ematen darotana, da ene Aita, zeina baiterrazue zuen Jainkoa dela,

55 Eta ez duzue ezagutu halere; nik bai ordean, ezagutzen dut. Eta erran baneza ez dudala ezagutzen, zuen iduriko ninteke, gezurti. Bainan ezagutzen dut, eta begiratzen dut haren hitza.

56 Abraham, zuen aita, lehiatu izan da ene egunaren ikhus-tera; ikhusi du, eta bozkariotan sarthu da.

57 Horren gainean, Juduek erran zioten: Ez dituzu oraino berrogoi eta hamar urthe,

## 8, 9 KAP.] S. JOANESSEN ARABERA.

eta zuk ikhusi baituzu Abraham?

58 Jesusek ihardetsi zaroeten: Egiazki der-  
ratzuet, egiazki; ni ba-  
naiz, Abraham izan den  
baino lehenagodanik.

59 Orduan Juduek  
hartu zituzten harriak,  
Jesusi arthikitzeko;  
bainan itzali zen Jesus,  
eta ilkhi zen templotik.

### IX. KAP.

**E**TA iragaiten zelarik,  
Jesusek ikhusizuen  
gizon bat, sortzetik  
itsua.

2 Eta galdegin zioten  
bere dizipuluek: Nau-  
sia, zeinek egin izan  
dute bekhatu, horrek  
ala horren burhasoek,  
hola itsu sorthu baita?

3 Jesusek ihardetsi  
zuen: Ez horrek, ez  
horren burhasoek ez  
dute bekhatu egin;  
bainan hola da, horren

baithan ager ditezen  
Jainkoaren lanak.

4 Ni bidali nauena-  
ren lanak egin behar  
ditut, egunak diraueno;  
heldu da gaua, zeintan  
nihor ez baititake la-  
nean hari.

5 Munduan naizeno,  
munduaren argia naiz.

6 Horiek erran ondo-  
an, thu egin zuen lur-  
rerat, eta ahogozoarekin  
egin zuen lobi izpi bat  
eta lohia hedatu itsua-  
ren begien gainean.

7 Eta erran zicen:  
Zoaz, garbi zaite Siloe-  
ko mainhatokian (Si-  
loek erran nahi baitu  
Bidalia). Goan zen  
beraz, eta garbitu, eta  
itzuli zen begiak argi-  
turik.

8 Hargatik hauzoek,  
eta lehenago eske ikhu-  
si zutenek, erraten zu-  
ten: Ez othe da hau  
jarririk eske zagoen  
hura? Zioten batzuek:  
Hura da.



9 Bertze batzuek ber-  
riz: Ez, bainan haren  
iduriko bat. Harek  
zioen ordean: Ber-bera  
naiz.

10 Galdatzen zaroeten  
beraz: Nola ideki zaiz-  
kitzu begiak?

11 Ihardetsi zuen:  
Jesus deitzen den gizon  
harek egin izan du lohi  
izpi bat, ferekatu ditu  
ene begiak, eta erran  
darot: Zoaz Siloeko  
mainhatokira eta garbi  
zaite. Eta goan naiz,  
eta garbitu, eta ikhus-  
ten dut.

12 Eta erran zioten:  
Non da hura? Ihar-  
detsi zuen: Ez dakit.

13 Orduan Farisaueta-  
ra eraman zuten itsu  
izatu gizona.

14 Larumbat eguna  
zen bada, Jesusek lohia  
egin eta itsuaren begiak  
argitu zituenean.

15 Farisauak ere  
huni galdeka hari zi-  
tzaizkon, hean nola ar-

gitu zen. Harek aldiz  
erran zioten: Lohi izpi  
bat ezarri izan darot  
begien gainean, eta gar-  
bitu naiz, eta ikhusten  
dut.

16 Erraten zuten be-  
raz Farisauetarik bat-  
zuek: Ez da Jainko-  
aren ganikakoa gizon  
hura, larumbata ez due-  
naz geroz begiratzen.  
Zioten, berriz, bertze  
batzuek: Gizon bekha-  
tore batek nola egin  
detzazke horrelako sen-  
dagailak? Eta eska-  
tima zen hekien artean.

17 Berritan beraz er-  
raten diote itsu izatu-  
ari: Hik zer diok hire  
begiak argitu dituenaz?  
Harek ihardetsi zioten:  
Profeta dela.

18 Juduek ordean e-  
tzuten sinhetsi, gizon  
hori itsu izatua eta ge-  
ro argitua izan zel  
deithu zituzten ar  
argitua izan zena  
burhasoak;

9 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

19 Eta hekiei galdatu zioten : Hau da zuen seme itsu sorthu dela diozuen hura ? Nolz bada ikhusten du orai ?

20 Haren burhasoek ihardetsi eta erran zioten : Guk dakiguna da, hau gure semea dela, eta itsu dela sorthu ;

21 Bainan nolaz duen ikhusten, hori ez dakigu, ez-etare nork ideki diozkien begiak ; berari galdegiozue ; adinak baditu, bera mintza bedi bere buruaz.

22 Horreletan mintzatu ziren haren burhasoak, Juduen beldur zirelakoz ; alabainan Juduak hitzartuak ziren orduko, baiziketa nihork aithor bihurtzen bazuen Jesus Kristo zela, haina sinagogatik kampo ezarria izanen zela.

23 Hargatik erran zuten ait-amek : Badu

adina, berari galdegiozue.

24 Berriz deithu zuten beraz itsu izatu gizona, eta erran zioten : Aithor Jainkoari bihurak ; bazakiagu bekhatore bat dela gizon hura.

25 Ihardetsi zioten harek : Bekhatore bada ere, nik ez dakit ; gauza bat dakit ; itsu izan ondoan, orai ikhusten dudala.

26 Hekiek erran zioten : Zer egin darok ? begiak nola ideki darozkik ?

27 Ihardetsi zioten : Erran darotzuet oraikoz, eta aditu duzue : zertako nahi duzue beriz entzun ? Ala zuek ere haren dizipulu jarri nahi zarete ?

28 Orduan madarikatu zuten gizona, eta erran zioten : Hi, izan behedi haren dizipulugu, Moisesen dizipulugaituk.

29 Bazakiagu Moisesi | kaporat eman  
mintzatu dela Jainkoa ; ten.  
bainan hau, etzakiagu  
nongo den.

30 Gizon harek ihar- | 35 Aditu zuen Jez  
detsi eta erran zioten : ek, kaporat eman  
Hortaz da bada harri- tela; eta bat-tu z  
tzeko, zuek ez baitaki- nean, erran zioen : S  
zue nondikakoa den, hesten duzu Jainkoa  
eta harek niri begiak Semearen baithan ?  
ideki.

31 Bada, guk badaki- | 36 Ihardetsi eta er  
gu ez dituela Jainkoak zuen : Zein da hu  
gaichtaginak entzuten; Jauna, sinhets deza  
bainan norbait haren haren baithan ?  
zerbitzari bada, eta

haren nahia egiten ba- | 37 Eta Jesusek er  
du, entzuten du hura. zioen : Ikhusi duzu  
da, eta zurekin min dena hura bera da.

32 Egundaino ez da | 38 Orduan gizon  
aditu, norbaitek itsu erran zuen : Sinhes  
sorthuari begiak ideki dut, Jauna. Eta lu  
diozkiela. rat eroriz adoratu zu

33 Hura ez balitz | 39 Eta Jesusek er  
Jainkoa ganikakoa, ez bidearen ematera n  
laiteke deuseren egite- mundu huntarat eth  
ko gai. ri, argiak itsu dite  
eta itsuak argi.

34 Hekiek ihardetsi | 40 Aditu zuten ha  
zioten eta erran : Be kin ziren Farisau  
khatutan ithoa sortu tzuek eta erran ziote  
haiz, eta guri irakhatsi Eta gu, itsuak o  
*nahi darokuk ?* Eta gare ?

## 9, 10 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

41 Jesusek ihardetsi zioten: Itsuak bazinezte, bekhatuak etzindukete. Diozue ordean orai: Bai-eta ikhusten baitugu. Zuen bekhatuak ere badirau.

### X. KAP.

**E**GIAZKI derratzuet, egiazki: Arditegian athetik sartzen ez dena, bainan bertze nombaitik igaiten, haina ebasle eta ohoin bat da.

2 Athetik sartzen dena ordean, hura da arthaldeko artzaina.

3 Huni idekitzen dio athezainak, eta ardiek ezagutzen dute hunen mintzoa, eta bere ardiak deitzen ditu beren izeenez, eta alhara badaramatza.

4 Eta ilkhiaziditueanean bere ardiak, badoha hekien aitzinean, eta jarraitzen zaizko

ardiak, ezagutzen baitute haren deya.

5 Ez darraizkio ordean arrotz bati; aitzitik ihes egiten diote, zeren ez baitute arrotzen mintzoa ezagutzen.

6 Jesusek idurikantza hori atheratu zioten; hekiek ordean etzuten ezagutu zer erraten zuen.

7 Jesusek beraz erran zioten oraino ere: Egiazki, egiazki derratzuet nik, ni naizela ardien athea.

8 Ethorri izan diren guziak oro ebasleak ziren eta ohoinak, eta ardiek ez dituzte entzun izan.

9 Ni naiz athea. Nitarik sartzen bada norbait, salbaturen da; sar-ilkhiak bere eskuko izanen ditu, eta aurkhituren du alhapide.

10 Ohoina ez da ethortzen, baizik-ere ebastera, hiltzera eta

chahutzera : ni ethorri naiz izan dezaten bizia eta nasayago izan dezaten.

11 Ni naiz artzain ona. Artzain onak bere bizia ematen du bere ardientzat.

12 Bainan saritako gizonak, eta artzain ez denak, zeinak ez baititu ardiak bereak, ikhusten du otsoa dathorla, eta uzten ditu ardiak, eta ihes badihoa; eta otsoak ardiak harrapatzen eta barrayutzen ditu.

13 Bada saritako gizona ihesari ematen da, sarizale delakoz, eta ardiez ez baitihoakio.

14 Ni naiz artzain ona : eta ezagutzen ditut ene ardiak, eta enek ezagutzen naute,

15 Hala-nola ezagutzen bainau ene Aitak, eta nik ezagutzen baitut ene Aita, eta ene ardientatik demat ene bizia.

16 Baditut bertze ardi

batzu ere, hespil hunktakoak ez direnak; hekiek ere erakharri behar ditut; eta entzunen dute ene mintzoa, eta arthalde bakhar bat eta artzain bakhar bat izanen da.

17 Hargatik nau Aitak maite; nik ematen baitut ene bizia, gero hartzeko berriz.

18 Nihork ez darot khentzen; aitzitik nik ematen dut ene oldetara; eta badut haren uzteko ahala, eta badut haren berriz hartzeko ahala. Hori da ene Aitaren ganik izatu dudan manamendua.

19 Makhurra berriz ere Juduen artean atheratu zen solas horien ariaz.

20 Zioten bada hekietarik askok : Debrua du, eta erhotua da; zergatik entzuten duzue?

21 Bertzeek zioten : Horiek ez dire bebru-

dunaren solasak; debruak itsuen begiak idek ahal othe detzazke?

22 Bada, Dedikazioneko besta egiten zuten Jerusalemen, eta negua zen.

23 Eta Jesus temploan zabilan, Salomonen lorioan.

24 Juduak bildu ziren beraz haren ingurura, eta erran zioten: Noiz arteo idukiren dituzu gure arimak gogoetaka? Baldin zu bazare Kristo, erraguzu garbiki.

25 Jesusek ihardetsi zioten: Mintzo natzaitzue, eta ez duzue sinkesten. Ene Aitaren izenean nik daramatza dan eginkariek berek nitaz lekhukotasun bihurtzen dute;

26 Zuek ordean ez duzue sinhesten, ez baitzarete ene ardie tarik.

27 Ene ardiek entzu-

ten dute en mintzoa; eta nik ezagutzen ditut bekiek, eta niri jarraititzen dire;

28 Eta nik demotet bizitze bethierekoa; eta nihoiz ez dire galduko, eta nihork ez ditu ene eskutik eramane.

29 Ene Aitak niri eman darotana, gauza guziak baino handiagoa da, eta nihork ez dezake ene Aitaren eskutik eraman.

30 Ni eta ene Aita, biak gauza bat gare.

31 Orduan Juduek harriak hartu zituzten Jesusen harrikatze ko.

32 Jesusek erran zioten: Ene Aitaren ganik dathortzen egintza on askoren lekhuko egin izan zaituztet; hekietarik zeinen ariaz nauzue harrikatzen?

33 Juduek ihardetsi zioten: Ez ongi eginaren, bainan burhoaren ariaz harrikatzen zaitu-

gu; eta zeren, gizon bat zarelarik, zure burua Jainko egiten baituzu.

34 Jesusek ihardetsi zioten: Ez da iskribatua zuen legean: Nik errandut: Jainkoak zarete?

35 Baldin Jainko deithu baditu hainak zeneriatheratu baitzayote Jainkoaren hitza, (eta Iskritura ezin urmaria-tuzkoa da);

36 Aitak saindu egin etamundura bidali duenari nolaz derrozue: Burho arthiki duzu erran duzulakoz: Jainkoaren Semea naiz ni?

37 Baldin ez baditut ene Aitaren eginkariak egiten, ez ni sinhets.

38 Egiten baditut ordean, eta ez banauzue sinhetsi nahi, egintzak sinhetsatzue, ezagut dezazuen eta sinhets ene baithan dela Aita, *eta ni Aitaren bathan.*

39 Hura hartu behar-

rez zabiltzan beraz, bainan hekien eskuetarik atheratu zen.

40 Berriz-ere Jordanez haindira goan zen, Joanes lehenago bathayutzen haritu to-kira, eta han egotu zen.

41 Eta jende asko goan ziren haren gana, eta erraten zuten: Joanesek hala badere ez du sendagailarik egin batere.

42 Joanesek ordean huntaz erran guzi-guziak egiak ziren. Eta hainitzek sinhetsi zuten Jesusen baithan.

## XI. KAP.

**B**AZEN, berriz, gizon bat eri, Lazaro deitzen zena, Bethania-koa, Mariaren eta haren ahizpa Martharen herrikoa.

2 (Maria zen bada, Jaunaren gainera gantzugailua ichuri eta

haren oinak bere ileez chukhatu izan zituen emaztekoa, eta haren anaya Lazaro zen eri).

3 Haren arrebek igorri zuten beraz Jesusi er-ratera: Jauna, huna zuk maite duzuna eri dela.

4 Jesusek berriz, adit-zearekin erran zioten mandatariei: Gaitz hori ez da heriotzera-koa, bainan Jainkoaren ospagarri, eta horren bidez gorets dadientzat Jainkoaren Semea.

5 Bada, Jesusek maite zituen Martha, haren ahizpa Maria eta La-zaro.

6 Eta aditu zuenaz geroztik eri zela Lazaro, bi egun egotu zen ha-lere toki berean.

7 Gero hekien buruan, erran zioten bere dizi-puluei: Goazen berriz Judeara.

8 Dizipuluek erraten diote: Nausia, Juduak

orayetan zabiltzan zu harrikatu beharrez, eta oraino ere harat hari zare?

9 Jesusek ihardetsi zioten: Egunak ez othe ditu hamabi oren? E-gunaz dabilanak ez du behaztoparik egiten, zereneta ikbusten baitu mundu huntako argia;

10 Gauaz badabila ordean, behaztopatzen da, argia ez delakoz harekin.

11 Horiek erran zi-tuen, eta horien ondoan erran zuen berriz: Lo datza Lazaro gure adis-kidea, bainan banoha-kio lotarik iratzartzera.

12 Dizipuluek ihar-detsi zioten beraz: Lo badago, osasunerako da.

13 Haren heriotzeaz mintzatu zen ordean Jesus; hekiek aldiz, uste izan zuten lo egi-teaz zuela aiphu.

14 Orduan beraz Je-



susek garbiki erran zioten : Hil da Lazaro.

15 Eta zuen gatik atsegin dut ez bainintzen han, sinbeste har dezazuen ; bainan goazen haren gana.

16 Tomasek beraz, Didimo deitzen zutenak, erran zioten dizipulu lagunei : Goazen gu ere, hil gaitezen hunekin.

17 Haletan ethorri zen Jesus, eta aurkhitu zuen Lazarok ordukoz lau egun bazituela hobian zela.

18 (Bada, Bethania Jerusalemetik hurbil zen, hamabortz estadiotan bezala.)

19 Baziren, berriz, Juduetarik asko, Marthari eta Mariari beren anayaren gaineko zerbait gozakari ematera ethorriak.

20 Marthak nabaritu zueneko beraz Jesus *hurbiltzen* hari zela,

goan zen haren bidera ; aldiz Maria gelditu zen etchean.

21 Eta Marthak erran zioen Jesusi : Jauna, hemen izan bazine, etzen hilen ene anaya.

22 Bainan oraino ere badakit, ezen Jainkoari galdaturen diozkatzun guziak, Jainkoak emanen darozkitzula.

23 Jesusek ihardesten dio : Biztuko da zure anaya.

24 Bai, dio Marthak, badakit biztuko dela azken eguneko biztean.

25 Jesusek erran zioen : Ni naiz biztea eta bizen : ene baithan sinhesten duena, hila balitz ere, biziko da.

26 Eta bizi den eta ene baithan sinhesten duen edozein, ez da hilen behinere. Sinhesten duzu hori ?

27 Ihardetsi zioen : Bai, Jauna ; sinhesten

dut nik Kristo zarela, Jainko biziaren Semea, mundu huntara ethorri zarena.

28 Horiek erran ondoan, goan zen, eta ichilik deithu zuen Maria, bere ahizpa, zioelarik: Nausia hemen da, eta zure galdea du.

29 Aditu zueneko, hura jaiki zen berehala, eta goan zen Jesusen gana;

30 Ezik Jesus etzen oraino herrira ethorria, bainan Martha atheratu zitzayoén toki berean zen.

31 Mariarekinetchean ziren Juduak, eta hari gozakari ematen hari zirenak, ohartu zirenean nola batbatean jaiki eta ilkhi zen, ondotik abiatu zitzaizkon, zerratelarik: Hobira doha, han nigar egitera.

32 Bada, Maria heldu izan zenean Jesus zagoen tokira, hura ikhus-

tearekin oinetara erori zitzayoén, eta erraten dio: Jauna, hemen izan bazine, etzen hilen ene anaya.

33 Jesusek beraz ikhusi zuenean nigarrez eta harekin ethorri Juduak ere nigarrez, barnea lastu zitzayoén, eta kantitu zen,

34 Eta erran zuen: Non ezarri duzue? Ihardetsi zioten: Jauna, zato eta ikhusazu.

35 Eta nigar egin zuen Jesusek.

36 Horren gainean, Juduek erran zuten: Begira hola zuen maite.

37 Aldiz hekietarik zembaitetik erran zuten: Sortzetikako itsuaren begiak ideki dituenak, ez othe zezakeen bada hau hiltzetik debeka?

38 Jesus berriz-ere bere baithan lazten zelararik, ethorri zen hobira. Hura zen har-zilo bat.

eta lauza bat zuen gainetik.

39 Jesusek erran zuen : Khen zazue harria. Jauna, dio Marthak, hil zenaren arrebak, usaindua da oraikoz, ezen hau laugarren eguna da.

40 Jesusek ihardesten dio : Ez othe darotzut erran, ezen sinhestea balimbaduzu, ikhusiren duzula Jainkoaren indar ospetsua ?

41 Khendu zuten beraz harria. Jesusek berriz, begiak zerura goitituz, erran zuen : Aita, eskerrak darozkitzut bihurtzen, zeren entzun bainauzu.

42 Nik bada banakien, entzunen nauzula bethi ; bainan mintzatu naiz inguruan dagoen populu hunen ariaz, sinhets dezaten zuk bidalia naizela.

43 Horiek erran ondoan, gora egin zuen

oihu : Lazaro, kampa zato.

44 Eta berehala hila ilkhi zen, oinak eta eskuak cherrendez lothukak, eta hil oihala begithartean : Jesusek erran zuen : Khen diozotzue lokharriak ; eta bego goatera.

45 Hainitzek beraz, Mariaren eta Martharen gana ethorri, eta Jesusek egina ikhusi zuten Juduetarik, sinhetsi zuten haren baithan.

46 Bainan hekietarik batzu Farisauetara goan ziren, eta erran zioten zer egin zuen Jesusek.

47 Aphez nausiek eta Farisauek bildu zuten beraz batzarra, eta zioten : Zer hari gare, ezen hainitz sendagailu egiten du gizon horrek.

48 Hola uzten badugu, guziek sinheste manen diote ; eta eth

riko dire Erromarrak, eta chahutuko dituzte gure lekhua eta gure jendakia.

49 Bada, hekietarik Kaiphas deitzen zen batek, nola urthe hartakotzat aphez handi baitzen, erran zuen: Zuek deusik ez dakizue;

50 Eta etzaitzue bururatzen, egoki zaitzuela hil dadien gizon bakharrak bat populuarentzat, ezenez gal dadien jendaki guzia.

51 Etzuen bada bere baitharik erran hori; bainan nola urthe hartako aphez handi baitzen, profetisatu egin zuen, Jesus hiltzekoa zela jendakiarentzat,

52 Eta ez bakharririk jendakiarentzat, bainan oraino Jainkoaren ume barrayatuak zirenen batera biltzeko.

53 Egun hartaz gerroztik burutan hartu

zuten beraz hilarazi behar zutela.

54 Hargatik Jesus etzen gehiago ageriki Juduen artean ibiltzen, bainan mortu aldera egin zuen, Efrem deitzen den hirira, eta han zagoen bere dizipuluekin.

55 Bada, hurbildua zen Juduen Bazko, eta aurkhintza hartarik hainitzak Jerusalemeari ziren Bazko aitzienean, beren buruen garbitzera.

56 Bilhatzen zuten beraz Jesus, eta temploan zaudelarik, zioten elkharri: Zer zaitzue, besta egun huntara ez baita ethorri? Bada aphez nausiek eta Farisauek emana zuten manua, norbaitek jakiten bazuen non zen, erran zezan, gero haren hartzea gatik.

## XII. KAP.

**B**AZKORA sei egun, Jesus ethorri zen Bethaniara, non hil izan baitzen Lazaro, gero biztu zuena.

2 Han egin zioten afari bat; Martha hari zen zerbitzatzen; Lazaro berriz, Jesusekin mahainean zirenetarik bat zen.

3 Mariak aldiz, hartu zuen nardo hoberenetikako gantzugailu balios batetik libera bat; Jesusen oinak gantzutu zituen eta bere ileez chukhatu; eta gantzugailuaren usainaz bethe zen etchea.

4 Orduan dizipuluetarik batek, Judas Iskariot Jesus saldu behar zuenak erran zuen:

5 Zergatik gantzugailu hori ez da hirur ehun denariotan saldu, *eta beharrei eman?*

6 Bada, erran zuen hori, ez beharrez khechu zelakoz, bainan zeren ohoina baitzen, eta nola harek baitzuen moltsa, berak baitzerabilzkan hartan ezartzen zirenak.

7 Jesusek ihardetsi zuen beraz: Utzazue, ene ehortz eguneko begiratu baitu hau.

8 Alabainan bethi zuen artean izanen ditutzue beharrak, ni ordean ez nauzue izanen bethi.

9 Bada, Juduetarik oste handi batek jakin zuen han zela Jesus; eta ethorri ziren, ez-ezik haren ariaz, bainan ikhustea gatik Lazaro, hiletarik biztu zuena.

10 Aphez nausiek aldiz, burutan erabili zuten hilarazi behar zutela Lazaro ere,

11 Zeren Juduetarik hainitzek uzten baituzten haren ariaz, e

## 12 KAP.] S. JOANESSEN ARABERA.

Jesusi sinheste ematen  
baitzioten. | iskribatuak, eta berak  
izatu zitzaizkiola egile.

12 Biharamunean ber-  
riz, bestara ethorriak  
ziren osteek aditu zute-  
nean Jesus heldu zela  
Jerusalemera,

17 Bada, Lazaro ho-  
bitik deithu eta hile-  
tarik biztu zuenean  
Jesusek, harekin zen  
osteak lekhukotasun  
bihurtzen zuen.

13 Palma adarrak  
hartu zituzten, eta bide-  
ra goan zitzaizkon, eta  
oihu egiten zuten: Ho-  
sanna, ongi-ethorri Isra-  
elgo erregeri, Jaunaren  
izenean dathorrenari.

18 Aria hortaz ere  
populua ethorri zitza-  
yoen bidera, aditu bai-  
tzuten nola egin zuen  
sendagaila hori.

14 Eta Jesusek aur-  
khitu zuen astokume  
bat, eta gainean jarri  
zitzaioen, iskribatua  
denaren arabera:

19 Farisauek erran  
zuten beraz elkharri:  
Ikhusten duzue ez du-  
gula deusik atheratzen?

15 Ez izan beldurrik,  
Siongo alaba; huna  
zure erregea asto baten  
umearen gainean jarri-  
rik dathorla.

20 Bada, besta egu-  
nean adoratzeri ethorri  
zirenetan baziren paga-  
no zembait.

16 Dizipuluek etzuten  
lehembizian ezagutu  
gauza; bainan gero,  
noiz-ere Jesus sarthu i-  
zan baitzen bere ospean,  
orduan ohartu ziren  
horiek hartaz zirela

21 Hekiek beraz hur-  
bildu zitzaizkon Fili-  
peri, zeina Bethsaida  
Galileakoa baitzen, eta  
othoizten zuten, ziotel-  
arik: Jauna, ikhusi  
nahi ginduke Jesus.

22 Badoha Filipe, eta

erraten dio Andresi; manen dio ene Aitak. Andresek berriz eta Filipek erran zioten Jesusi.

23 Jesusek aldiz hanela ihardetsi zioten: Ethorria da ordua, zeintan goretsiko baita gizonaren Semea.

24 Egiazki, egiazki darotzuet erraten: ogi bihia lurrerat erori ondoan hiltzen ez bada, bera dago bakharrik; baldin ordean hil izan bada, fruitu hainitz dakhartzi.

25 Bere bizia duenak maite, galduren du; eta bere bizia mundu huntan gaitzetsduenak, bethiko bizitzerako du begiratzen.

26 Baldin norbaitek nahi banau zerbitzatu, jarraik bekit, eta non izanen bainaiz ni, ene zerbitzaria ere han izanen da. Baldin zerbitzitzen banau norbaitek, *ohore hainari e-*

manen dio ene Aitak.

27 Orai nahasia dago ene arima. Eta zer derraket? Aita, begira nezazu ordu huntarik. Bainan huntakotzat, oren huntarako naiz ethorria.

28 Aita, zure izenari emozu ospe. Eta mintzo bat ethorri zen zerutik: Eman diot, eta emanen diot berriz-ere.

29 Han zagoen osteak entzun zuen, eta zioen ihurtzuria egin zela. Bertze batzuek zioten: Aingerua mintzatu zayo.

30 Jesusek ihardetsi eta erran zioten: Ez da ene gatik jautsi mintzo hori, bainan bai zuen ariaz.

31 Orai dihoa munduaren juyamendua; orai da iraziren kamporat mundu hunen buruzagia.

32 Eta nik, lurretil goratua izanen naizean

oro bilduren ditut ene gana.

33 (Zioen bada hori, erakrustekotzat zer heriotzez zen hil beharra).

34 Populuak ihardetsi zioen: Gu entzunak gare legetik, Kristok bethi guzian duela iraunen; eta zuk, nolaz diozu: Gizonaren Semea behar da goititua izan? Nor da gizonaren Seme hura?

35 Jesusek erran zioten beraz: Aphur barentzat oraino zuekin da argia. Ibil zaitezte argia duzueno, etzaitzazten ilhumbek harapa. Ilhumbeka dabilanak, norat hari den ez daki.

36 Argia duzueno, izan zazue argian sinheste, argiaren ume zaitezten izan. Horiek erran zituen Jesusek, eta goan, eta hekien ganik gorde zen.

37 Bada, hekien aitzinean hambateko sendagailak egin zituen arren, etzuten haren baithan sinhesten,

38 Beth e zadiantzat Isaias profetak hunela erran hitza: Jauna, nork sinhetsi du guk erantzun duguna, eta norentzat izan da Jau-naren besoa ageri?

39 Hargatik ezin sinhets zezaketen, Isaiasek erran izan baitu oraino:

40 Itsutu ditu hekien begiak eta gogortu hekien bihotza, ez dezantentzat begiz ikhus, ez bihotzez adi; beldurrez eta itzul ditezen eta senda detzadan.

41 Isaiasek erran ditu horiek, ikhusi izan zue-nean haren ospea, eta hartaz mintzatu izan denean.

42 Guzia gatik buruzagietarik ere hainitzek sinhetsi zuten haren baithan; baina Fari-



sauen ariaz etzuten aithortzen, sinagogatik iraziak ez izatea gatik;

43 Alabainan gogoanago izatu zuten gizonen arteko ospea, ezezez Jainkoarena.

44 Bada, Jesusek oihu egin eta erran izan zuen: Ene baithan sinhesten duenak, ez du ene baithan sinheste, bainan bai ni bidali nauenaren baithan;

45 Eta ni ikhusten nauenak, ni bidali nauenena du ikhusten.

46 Ni, argia naiz mundu huntarat ethorri, ene baithan sinhesten duenik nihor ez dadien ilhumbetan geldi.

47 Eta baldin norbaitek baditu ene hitzak entzuten eta ez begiratzuten, ez dut nik juyatzen hura. Ez naiz alabainan munduaren juyatzera ethorri, bainan

bai munduaren salbatzera.

48 Ni arbuyatzen, eta ene hitzak onhesten ez dituenak badu nork juyaturen baitu. Nik ekharri dudan hitza, harek juyaturen du azken egunean.

49 Ezen ni, ez naiz ene burutarik mintzatu; bainan Aita, ni bidali nauenak, harek darot manatu zer erran eta zertaz mintza.

50 Eta badakit haren manamendua bethiereko bizitzea dela. Nik derratzadanak beraz, nola Aitak erran, hala hala derrazkit.

### XIII. KAP.

**B**AZKO besta egunaren aitazinean, Jesusek zakielarik ethorria zuela mundu huntarik Aitaren gana goteko ordua; nola maiz izan baitzituen ber

### 13 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

munduan zirenak, azkeneraino izan zituen maite.

2 Eta afaldu zirenean, nola ordukoz debruak Judas, Simon Iskarioten semeari bihotzera eman baitzioen Jauna sal zezan;

3 Zakielarik Jesusek Aitak gauza guziak eskuetara eman zioizkiela, eta Jainkoaren ganik zela ilkhitzen, eta Jainkoaren gana zihoala;

4 Jaikitzen da mahainetik, eraunztenditu soinekoak, hartzen du oihal bat, eta tinkatzen du gerrian.

5 Gero untzi batera ichurtzen du ura eta abiatzen da dizipuluen oinen garbitzen eta gerrian zuen oihalaz chukhatzen.

6 Heldu da beraz Simon Piarresen gana. Eta Piarresek erraten dio: Zer, Jauna, zuk niri oinak chahu?

7 Jesusek ihardesten dio eta erraten: Orain ez dakizu zer hari naitzen; baina geroago jakinen duzu.

8 Piarresek erraten dio: Egun-eta-iguzki ez darotadazu oinik garbituko. Ihardesten dio Jesusek: Ez bazaitut chahutzen, enekin ez duzu ikhustekorik izanen.

9 Simon Piarresek erraten dio: Jauna, ez-ezik oinak, baina eskuak eta burua ere.

10 Chahutua denak, dio Jesusek, oinen garbitzea baizik ez du eskas, bertzenaz garbi da guzia. Zuek ere garbi zarete, baina ez guziak.

11 Bazakien alabainan zein zen salduko zuena; hargatik ere erran zuen: Etzarete guziak garbi.

12 Beraz oinak chahutu eta soinekoak

hartu ondoan, berriz mahainean jarri zenean, erran zioten: Badakizue zer egin darotzuedan?

13 Zuek deitzen nauzue Nausia eta Jauna, eta ongi mintzo zarete, ezen hala naiz ere.

14 Baldin beraz nik, Jaunak eta Nausiak, garbitu baditut zuen oinak, zuek ere batak bertzeari oinak garbitu behar diozkatzue.

15 Alabainan eman darotzuet irakhasbidea; nik nola, zuek ere egin dezazuen hala.

16 Egiazki derratzuet, egiazki: Sehia ez da nausia baino gehiago, ez-eta apostolua bidali duena baino.

17 Balimbadazkitzatzue horiek, dohatsu zareteke, baldin egiten baditutzue.

18 Ez natzaitzue zueguziez mintzo (badakit ezen zein ditudan hau-

tatu), bainan Iskritura betho dadientzat: Ogia enekin jaten duenak, ene kontra du altchaturen hindagora.

19 Oraidanik darotzuet erraten, gertha dadien baino lehen, arren-eta egin daitekeenean, sinhets dezazuen nor naizen ni.

20 Egiazki, egiazki derratzuet nik: Nork ere nik bidali dukedana baitu hartzen, ni neroni nau hartzen; berriz, ni hartzen naue-nak, ni bidali nauena du hartzen.

21 Horiek erran ondoan, Jesusi kantitu zitzayoen tentua; mintzatu zen goraki eta erran zuen: Egiaz derratzuet egiaz, zuetarik batek salduko nauela.

22 Dizipuluak beraz elkharri begira zauden, ez jakinez zeintaz otbuzen mintzo.

23 Bada, dizipulueta

rik bat, Jesusek maite zuena, etzana zagoen Jesusen bulharren gainera.

24 Simon Piarresek kheinu egin zioen beraz, eta erran zioen: Zeintaz da mintzo?

25 Hargatik, Jesusen bulharren gainera makhurturik, dizipulu harek erraten dio: Nor da, Jauna?

26 Jesusek ihardetsi zuen: Haina zeinari ogi bustia eskainiko baitiot. Eta ogia bustirik, Judas Iskarioti, Simonen semeari, eman zioen.

27 Eta ahamenaren ondotik, Satan sarthu zitzayoen barnera. Eta Jesusek erran zioen: Egiten hari duzuna, lehen-bai-lehen egizu.

28 Bainan mahainean zirenetarik nihork etzuen ezagutu zertako erran zioen hori.

29 Ezik, Judasek zuelakoz moltsa, batzuek

uste izan zuten Jesusek erraten zioela: Besta eguneko behar ditugunak erosatzu; edojende beharrei zerbait eman ziozoten.

30 Pochia hartu-eta, Judas ilkhi zen berehala. Bada, gaua zen ordukoz.

31 Ilkhi zenean beraz, Jesusek erran zuen: Orantche goretsia da gizonaren Semea, eta Jainkoa goretsia da haren baithan.

32 Baldin haren baithan goretsia bada Jainkoa, Jainkoak ere bere baithan goretisiko du hura; eta laster goretisiko du.

33 Haurttoak, aphur bat naiz oraino zuekin; bilhatuko nauzue, eta Juduei erran izan diotedan bezala: Ni nohan tokira zuek ezin ethor zaitezketete; zuei ere halaber derratzuet orai.

## XIV. KAP.

34 Ematen darotzuet manamendu berri bat: Elkhar maitha dezazuen; nik maite izan zaituztedan bezala, zuek ere maitha dezazuen elkhar.

35 Hortan ezagutuko dute guziek ene dizipuluak zaretela, maitetasunik balimbaduzue elkharrentzat.

36 Simon Piarresék erraten dio: Norat zoaz, Jauna? Jesusek ihardesten du: Ni nohan tokira, zu ezin jarraik zakizket orai; bainan geroago jarraikiko zare.

37 Zertako, dio Piarresék, ezin jarraik nakikezu orai? Zuretzat emanen dut ene bizia.

38 Jesusek ihardesten dio: Enetzat emanen duzu zure bizia? Egiazki, egiazki derratzut nik, oilarrak ez du joko, non ez nauzun *hiruretan ukhatu*.

**EZ** bedi nahas zuen bihotza. Jainkoaren baithan sinhesten duzue, sinhetsazue ene baithan ere.

2 Asko egon-lekhu dire ene Aitaren etchean. Hala ez balitz, erran narokezuen, ezen banoha zuei tokiaren aphaintzera.

3 Eta goan naitekeenean eta tokia aphaindu darotzuedan ondoan, berriz banathor, eta hartuko zaituztet ene gana, ni naizen tokian izan zaitezten zuek ere.

4 Eta nora nohan badakizue, eta badakizue bidea.

5 Tomasek erraten dio: Jauna, ez dakigu nora zoazen: eta nola dakikegu bidea?

6 Jesusek ihardeste dio: Ni naiz bidea eta egia, eta bizia; hor ez da Aitaren

## 14 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

nat ethortzen, baizik-  
ere ene bidez.

7 Ezagutzen banindu-  
zue, ezagut zinezakete  
ene Aita ere; eta eza-  
gutuko duzue laster, eta  
ikhusi duzue.

8 Filipek erraten dio:  
Jauna, erakhuts diza-  
guzu Aita, eta aski  
zaiku.

9 Jesusek ihardesten  
dio: Hain aspaldian  
zuekin naiz, eta ez nau-  
zue ezagutzen bada?  
Filipe, ni ikhusten  
nauenak, ikhusten du  
Aita ere. Nolaz diozu  
beraz: Erakhuts diza-  
guzu Aita?

10 Ez duzue sinhesten  
ni Aitaren baithan nai-  
zela, eta Aita ene bai-  
than? Nik erraten  
darozkitzuedan solasak,  
ez derrazkitzuet ene  
burutarik. Bainan ene  
baithan dagoen Aitak,  
berak egiten ditu gau-  
zak.

11 Ez duzue sinhesten

ni Aitaren baithan nai-  
zela, eta Aita ene bai-  
than?

12 Egintzen ariaz be-  
deren sinhetsazue. E-  
giazki derratzaue, egi-  
azki: Ene baithan sin-  
hesten duenak, nik  
egiten ditudan eginka-  
riak eginen ditu hark  
ere, eta haukiek baino  
handiagorik eginen du;  
alabainan ni Aitaren  
gana banoha.

13 Eta edozein gauza  
Aitari galda diozozuen  
ene izenean, eginen dut  
hura, Aita goretsia izan  
dadien Semearen bai-  
than.

14 Zerbait eskatzen  
badarotadazue ene ize-  
nean, eginen dut hura.

15 Ni maite balimba-  
nauzue, ene manamen-  
duak begira zatzue.

16 Eta nik othoizturen  
dut Aita, eta bidaliren  
darotzue, zuekin dago-  
entzat bethi guzian,

bertze Sosegatzaile bat,

17 Izpiritu egiazkoa, munduak ezin izan dezakeena, zeren ez baitu ez ikhusten ez ezagutzen. Zuek ordean ezagutuko duzue, zuekin egonen eta zue-tan izanen baita.

18 Etzaituztet utziko umezurtz; ethorriko naiz zuen gana.

19 Oraino aphur bat, eta ez nau gehiago ikhusiko munduak. Bainan zuek, ikhusiko nauzue, zeren ni bizi bainaiz, eta zuek ere biziko baitzarete.

20 Egun hartan eza-gutuko duzue, ni ene Aitaren baithan naitzela, eta zuek ene baithan, eta ni zuen baithan.

21 Nork-ere ene manamenduak izan, eta begiratzen baititu, hura da ni maite nauena. Bada, ni maite nauena, *ene Aitaz* maithatua *izanen da, eta maite*

izanen dut nik ere, eta hari agertuko diot ene burua.

22 Erraten dio Judasek, ez Iskariot deitzen zen harek: Jauna, zer aria da, guri agertuko baituzu zure burua, eta munduari ez?

23 Jesusek ihardetsi eta erran zioen: Norbaitek maite balimbanau, begiratuko du ene hitza; ene Aitak ere maithatuko du hura, eta haren gana ethorriko gare, eta haren baithan eginen dugu gure egoitza.

24 Ni maite ez naue-nak ez ditu ene hitzak begiratzen; eta entzun duzuen hitza ez da enea, bainan bai ni bidali nauen Aitarena.

25 Haukiek erran darozkitzuet zuekin naitzelarik.

26 Sosegatzaileak ordean, Izpiritu sainduak, zeina ene izenean igor-

## 14, 15 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

riren baitu Aitak, harek irakhatsiren darozkitzue guziak, eta orhoitaraziren zaituztete nik erran darozkitzuedan guziez.

27 Uzten darotzuet bakea, ematen darotzuet ene bakea; nik ematen darotzuet, ez munduak deman arara. Zuen bihotza ez bedi ez nahas ez ikhara.

28 Aditu duzue nola erran darotzuedan: Banoha, eta heldu nartzaitzue. Maite baninduzue, bai bozkariotan sar zintezkete, zeren Aitaren gana nohan, Aita ni baino handiagoa baita.

29 Eta orai darotzuet erraten, gertha dadien baino lehen, gerthatu ditekeenean, eman dezazuen sinheste.

30 Ez naiz gaurgeroz zuekin hambat mintzaturko; ezik heldu da mundu hunen buruz-

gia, nahiz ez duen ene gainean ikhustekorik batere.

31 Bainan hola da, ezagut dezan munduak, nik maite dudala Aita, eta nola niri Aitak manatu, hala egiten dudala. Jaiki zaitezte, goazen hemendik.

## XV. KAP.

**N**I naiz aihen egiazkoa, eta ene Aita mahastizaina da.

2 Nitán fruiturik ez dakharten adar guziak khenduko ditu, eta fruitu ekhartzen dutenak oro chederratuko ditu, ekhar dezaten gehiago oraino.

3 Zuek jadanik garbi zarete, nik zuei erran izan darotzuedan solasaren ariaz.

4 Zaudezte nitan, eta ni zuetan. Nola adarrak fruiturik ezin eman baitezake, non ez



dagoen aihenaren gainean; ezeta zuek ere, non etzaretan nitan egoten.

5 Ni naiz aihena, zuek adarrak: zeinere baitago nitan, eta ni hartan, hainak ekharriren du fruitu hainitz; ezen ni gabe, ezin egin dezakezue deusere.

6 Nitan ez dagoena, kamporat arthikia izanen da adar ezdeusa bezala, eta ihartuko da, eta bilduko dute gero, eta surat arthikiko; eta erreko da.

7 Baldin nitan egoten bazarete, eta ene hitzak zuetan badaudezi, edozein gauza nahi izan dezazuen, galdatuko duzue, eta egina izanen zaitzue.

8 Huntan goresten da ene Aita, fruitu hainitz ekhar dezazuen, eta egin zaitezten ene dizipulu.

9 *Aitak ni maithatu*

nauen bezala, nik ere zuek zaituztet maithatu. Zaudezte ene onhesgoan.

10 Baldin ene manamenduak begiratzan badituzte, ene onhesgoan egonen zarete, hala-nola nik ere ene Aitaren manamenduak begiratu baititut, eta haren onhesgoan bainago.

11 Horiek erran darozkitzuet, ene bozkarioa zuetan egon, eta zuena bethea izan dadien.

12 Hau da ene manamendua, elkhar maitha dezazuen, nik maite izan zaituztedan bezala.

13 Nihork ez dezake erakhuts amodio handiagorik, nola bere bizia bere adiskideentzat ematean.

14 Zuek ene adiskideak zarete, baldin nik manatzen darozkitzue-

danak egiten badituzue.

15 Etzaituztet gaurgeroz zerbitzariak deithuko, zeren ez baitaki zerbitzariak zer hari den haren nausia. Deithu zaituztet ordean adiskideak, zeren ene Aitaren ganik entzun ditudanez jakintsun egin baitzaituztet guziez.

16 Zuek ez nauzue ni hautatu, baina nik zuek hautatu zaituztet; eta ezarri zaituztet, goan zaitezten, eta fruitu ekhar dezazuen, eta zuen fruituak iraun dezan; ene Aitak eman dezazuen, ene izenean galdatuko duzuen edozein gauza.

17 Nik manatzen darotzuedana da, elkhar maitha dezazuen.

18 Gaitzesten bazaituzte munduak, jakizue ni zuek baino lehen gaitzetsi nauela.

19 Mundutikakoak bazinete, munduak berea maitha lezake; zeren ordean etzaretan mundutikakoak, baina nik mundutik hautatu zaituztedan, hargatik gaitzets zaituzte munduak.

20 Orhoit bekizue nik zuei erran hitza: Sehia ez da nausia baino gehiago. Jazarri badarotet niri, jazarriren darotzue zuei ere; begiratu badute ene hitza, zuena ere begiraturen dute.

21 Baina gaizki horiek oro eginen darozkitzue ene izenaren ariaz, zeren ni igorri nauena ez baitute eza gutzen.

22 Baldin ethorri izan ez banintz eta ez banintzayote mintzatu, hobenik etzuketan; baina orai beren hobenarentzat aitzakiarik ez dute.

23 Ni higuin naue-  
nak, higuin du ene Aita  
ere.

24 Baldin hekien er-  
dian egin ez banitu  
bertze nihork egin ez  
dituen eginkariak, be-  
khaturik etzuketan;  
bainan orai, eta ikhusi  
dute, eta higuin gai-  
tuzte bai ni eta bai ene  
Aita,

25 Bainan hori izatu  
da, bethe zadiantzat  
hekien legean iskriba-  
tua den hitza: Ariarik  
gabe izan naute higuin-  
tzetan,

26 Ordean, noiz-ere  
ethorriko baita nik Ai-  
taren ganik bidaliko  
dudan Sosegatzailea,  
egiazko izpiritua, Aita-  
ren ganik iraulgitzen  
dena, harek bihurturen  
du lekhukotasun nitaz.

27 Zuek ere lekhu-  
kotasun bihurturen  
duzue, zeren hastetik  
enekin baitzarete.

## XVI. KAP.

**E**RRAN darozkitzuet  
horiek, gaizbidetan  
etzaitezten eror.

2 Sinagogetarik khen-  
duko zaituztete, eta  
heldu da ordua, non  
edozeinek hil zaitzaz-  
ten, usteko baitu Jain-  
koari gogara egiten  
dioela.

3 Eta horiek eginen  
darozkitzuet, zeren ez  
baikaituzte ezagutzen  
ez Aita, ez ni.

4 Bada, haukiek erra-  
ten darozkitzuet, orhoit  
zaitezten ordua ethorri  
ditekeenean, nola erran  
izan darozkitzuetan.

5 Hastetik ordean ez  
darozkitzuet erran, ze-  
ren zuekin bainintzen.  
Eta orai banoha bidali  
nauenaren gana, eta  
batek-ere zuetarik ez  
darot galdegiten: Nora  
zoaz?

6 Bainan erran daroz-  
kitzuedalakoz, ilhun-

durak bethe du zuen bihotza.

7 Bizkitartean egia derratzuet: zuen onada goan nadien; ezen goan ez banindedi, Sosegatzailea ez litzaitzueke ethor; aldiz balimbanoha, igorrikodut zuen gana.

8 Eta ethorri ditekeenean, mundua agerraraziko du hobendun bekhatuaz, zuzembideaz eta juyamenduaz;

9 Bekhatuaz behin, zeren ez duten ene baithan sinhetsi;

10 Zuzembideaz aldiz, zeren ene Aitaren gana bainoha, eta ez bainauzue gehiago ikhusiren;

11 Juyamenduaz gero, zeren juyatua baita jadanik mundu huntako buruzagia.

12 Oraino baditut bertze asko zuei errateko, bainan etzarete orai egartzeko gai.

13 Noiz-ere ordean ethorriren baita egiazko Izpiritu hura, irakhat-siren darotzue egia guzia; ez da ezen bere baitharik mintzaturen, bainan zer-ere entzun baituke, hura erranen du, eta ethorkizuneko gauzez argituren zaituzte.

14 Harek nau goret-siren, zeren enetik hartuko baitu, eta ezagutaraziko baitarotzue.

15 Aitak dituenak oro eneak dire. Hargatik erran darotzuet: Enetik hartuko du eta zuei ezagutaraziko darotzue.

16 Oraino aphur bat, eta ez nauzue gehiago ikhusiren, eta berriz bertze aphur bat, eta ikhusiko nauzue, zeren Aitaren gana bainoha.

17 Dizipuluetarik batzuek erran zuten berzelkharren artean: Zer othe da guri derragun

hau : Oraino aphur bat, eta ez nauzue ikhusiko; eta berriz bertze aphur bat, eta ikhusiko nauzue, zeren Aitaren gana bainoha ?

18 Zioten beraz : Zer da aiphatzen duen Aphurra ? Ez dakigu zertaz den mintzo.

19 Bada, Jesusek eza-gutu zuen, galdeka abiatu nahi zitzaizkola, eta erran zioten : Zuen artean hortaz bilhatzen zarete, zeren erran baitarotzuet : Oraino aphur bat eta ez nauzue ikhusiko; eta berriz bertze aphur bat, eta, ikhusiren nauzue.

20 Egiazki, egiazki derratzaue nik : Zuek auhen eta nigar eginen duzue, eta mundua boztuko da; zuek aldiz atsekabetuko zarete, bainan zuen atsekabea bozkariotara bihurtuko da.

21 *Emazteki batek*

erditzean atsekabe du, zeren ethorria baita haren ordua; bainan seme batez erdi denean, ez da orduan bere hes-turaz orhoitzen bozkarioaren ariaz, zeren gizon bat mundura sorthu baita.

22 Zuek ere beraz orai atsekabetan zarete, hala da; bainan ikhusiren zaituztet berriz, eta bozturen da zuen bihotza, eta zuen baitharik nihork ez du khenduko zuen bozkarioa.

23 Eta egun hartan deusetaz etzarozkidate galdeka hariko. Egiaz derratzaue egiaz, baldin zerbait galdegiten badiozue Aitari ene izenean, emanen darotzue.

24 Orai arteo deus ez duzue galdegin ene izenean; galda zazue, eta izanen duzue, zuen bozkarioa izan daiend bethea.

25 Haukiek iduripenetan erran darozkitzuet. Heldu da ordua, non ez bainatzaitzue gehiago iduripenetan mintzatuko, bainan ene Aitaz garbiki eginen baitarotzuet solas.

26 Egun hartan ene izenean galdeginen duzue, eta nikez darotzuet erraten zuentzat othoizturen dudala Aita;

27 Alabainan Aitak berak maite zaituzte, zeren zuek maithatu bainauzue, eta sinhetsi baituzue ni Jainkoaren ganik ilkhi naizela.

28 Aitaren ganik ilkhi naiz, eta mundurat ethorri; berriz uzten dut mundua, eta Aitaren gana banoha.

29 Dizipuluek erraten diote: Huna, orai garbiki mintzo zare, eta zure solasetan ez da itchurapenik batere.

30 Orai ikhustendugu gauza orotaz jakintsun zarela, eta beharrik ez duzula nihor hari dakizun galdeka: horren gatik sinhesten dugu Jainkoaren ganik ilkhia zarela.

31 Jesuseki hardesten diote: Sinhesten duzue orai?

32 Huna, heldu da ordua, eta jadanik ethorria da, non barrayatuak izanen baitzarete zein zuen alde, eta bakharrik utziko bainauzue. Ez naiz bada bakharrik, ezen Aita enekin da.

33 Horiek erran darozkitzuet, bakea izan dezazuen ene baithan. Munduan izanen duzue hestura; bainan zaudetze gogoak sendorik, nik garhaitu dut mundua.

## XVII. KAP.

**J**ESUSEK hitz horiek egin zituen, eta begiak zerura goititurik, erran zuen: Aita, ethorri da ordua; goretsazu zure Semea, gorets zaitzan zure Semeak ere;

2 Gizon guzien gainean esku eman diozun bezala, berak eman diozoten bethiereko bizitzea zuk haren eskuan ezarri dituzun guziei.

3 Hau da bada bethiereko bizitzea: Ezagutzea zu, egiazko Jainko bakharra, eta Jesu-Kristo zuk bidali izan duzuna.

4 Nik lurraren gainean goretsi zaitut; akhabatu dut zuk egitera eman izan darotazun lana.

5 Eta orai, Aita, zure baithan gorets nezazu, nik, mundua sorthu baino lehen, zure bai-

than izatu dudan ospeaz.

6 Zure izena ezagutarazi dut niri mundutik eman darozkidatzun gizonen aitzinean. Zureak ziren, eta eman izan daroztadatzu, eta begiratu dute zure hitza.

7 Orai ezagutu dute, zuk niri eman gauza guziak zure ganik heldu direla;

8 Zeren zuk niri eman hitzak eman baitiozkaketet haukiei; eta onhetsi dituzte berek, eta zin-zinez ezagutu dute zure ganik ilkhi naizela, eta sinhetsi dute zuk bidali nauzula.

9 Ni haukientzat nagotzu othoitzez; ez darotzut othoitz egiten munduarentzat, baina bai niri eman izan daroztadatzunentzat, zureak direlako.

10 Eta eneak dir gauza guziak, zure

17 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

dire; eta zureak, eneak dire, eta hekietan naiz goretsia.

11 Ez naiz ja gehiago munduan, eta haukiek munduan dire, eta ni zure ganat heldu naiz. Aita saindua, zure izenean zain zatzu niri eman izan daroztadatzunak, izan ditezen guziak bat, zu eta ni garen bezala.

12 Haukiekin nintzeno, begiratzen nituen zure izenean. Zaindu ditut eman daroztadatzunak; eta haukietarik nihor ez da galdu, galdu behar zena baizik, bethe zadien Iskritura.

13 Orai bada, zure ganat heldu naiz, eta hunela mintzo natzayote munduan, beren baithan izan dezaten ene bozkarioaren bethetasuna.

14 Eman diotet zure hitza, eta gaitzetsi ditu munduak, zeren ez bai-

tire mundutikakoak, hala-nola ez bainaiz ni ere mundutikakoa.

15 Etzaitut othoizten eraman detzatzun mundutik, bainan begira detzatzun gaizkitik.

16 Ez dire mundutikakoak, ni ere mundutikakoa ez naizen bezala.

17 Egian egin zatzu saindu. Zure hitza egia bera da.

18 Zuk ni mundura igorri nauzun bezala, nik ere haukiek mundura igorri ditut.

19 Eta nik haukien gatik saindu egiten dut ene burua, haukiek ere egian izan ditezen saindu eginak.

20 Eta ez-ezik haukientzat egiten daroztatzut othoitz, bainan oraino haukien hitzaren bidez ene baithan sinhetsiko dutenentzat:

21 Guziak bat izan ditezen, hala-nola, Aita,



zu ene baithan, eta ni zure baithan, haukiek ere bat izan ditezen gure; sinhets dezan munduak zuk bidali nauzula.

22 Eta zuk niri eman ospea, nik ere eman diotet haukiei, bat izan ditezen, gu bat garen bezala.

23 Ni haukietan naiz, eta zu ene baithan, batasunean izan ditezen urthuak, eta ezagut dezan munduak zuk bidali nauzula, eta maithatu ditutzula, ni maithatu nauzun bezala.

24 Aita, nahi dut izan ditezen enekin ni izaten naizen tokian, niri eman daroztadatzunak ere, ikhus dezaten ene ospea, zuk niri emana, maithatu nauzulakoz mundua egina izan den baino lehenagodanik.

25 Aita zuzena, munduak etzaitu ezagutu; nik ordean ezagutu

zaitut, eta haukiek ere ezagutu dute zuk nauzula bidali.

26 Eta ezagutarazi, eta ezagutaraziren diotet zure izena; haukien baithan izan dadien amodioa zeintaz ni maithatu bainauzu, eta ni ere haukien baithan.

### XVIII. KAP.

**H**ORIEK erran ondoan, Jesus bere dizipuluekin atheratu zen Zedrongo erreka haindira, han baitzen baratze bat, eta hartan sarthu zen, eta dizipuluak ere-bai.

2 Bada, Judasek ere, zeinak saltzen baitzuen, ezagutzen zuen tokia, zeren maiz harat bildu izan baitzen Jesus bere dizipuluekin.

3 Beraz, harturik soldado andana bat eta aphez nausien eta Farisauen ganik muthil batzu, Judas harat e-

thorri zen lanternekin, zuziekin eta harmekin.

4 Hargatik, Jesusek baitzakizkien bere gainean gerthatu behar zitzaizkon guziak, aitzinatu zen eta erran zioten: Nor bilhatzen duzue?

5 Ihardetsi zioten: Jesus Nazaretharra. Jesusek erraten diote: Ni naiz. Bada, Judas haren saltzailea ere han zen hekiekin.

6 Beraz Jesusek erran orduko: Ni naiz, gibelka goan eta lurre-rat erori ziren.

7 Bigarreanean gal-datu zioten beraz: Nor bilhatzen duzue? Hekiek aldiz erran zuten: Jesus Nazaretharra.

8 Jesusek ihardesten diote: Erran darotzuet ni naizela; baldin beraz ene ondoan bazabil-tzate, uzkitzue haukiek goatera,

9 Bethe zadien erran zuen hitza: Eman daroztadatzunetarik ez dut batere galdu.

10 Orduan Simon Piarresek, ezpata bat baitzuen, hura atheratu eta aphez handiaren muthil bat jo zuen, eta moztu zioen eskuineko beharria. Eta muthil hura Malko deitzen zen.

11 Bainan Jesusek erran zioen Piarresi: Emazu zure ezpata maginan. Ala Aitak niri eman kalitza ez othe dut edanen?

12 Soldadoek beraz, eta hekien aitzindariak eta aphez handiaren muthilek hartu zuten Jesus eta estekatu;

13 Eta eraman zuten lehenik Anasen aitzinera, ezen Kaiphasen aitaginarreba zen hura, eta Kaiphas zen ur-the hartakotzat aphez handi.

14 Hura zen bada Juduei kontseilu han eman ziotena: Mengoa da gizon bakhar bat hil dadien populuarentzat.

15 Simon Piarres berriz, eta bertze dizipulu bat ere jarraikitzen zitzaizkon Jesusi. Dizipulu hura aldiz, apbez handiaren ezaguna zen, eta Jesusekin sarthu zen aphez handiaren ezkaratzean.

16 Piarres berriz, athearen kampoko aldean zagoen chutik. Ilkhi zen beraz bertze dizipulu, apbez handiaren ezagun hura, eta neskato athalzainari erranik, sarrarazi zuen Piarres.

17 Neskato athalzainak erraten dio Piarresi: Zu ere etzare gizon horren dizipuluetarik? Harek ihardesten dio: Ez naiz *hala.*

18 Bada, sehiak eta soldadoak suaren aitzinean zauden, hotz zelakoz, eta berotzen hari ziren; berriz, Piarres ere hekiekin zen, eta berotzen zagoen.

19 Bizkitartean aphez handia Jesusi galdeka hasi zitzaioen bere dizipuluen eta irakhasmenaren gainean.

20 Jesusek ihardetsi zioen: Ni agerian mintzatu natzayo jendeari; sinagogan eta temploan, Juduak biltzen diren tokian irakhasi izan dut, eta ez dut gordeka deusik erran.

21 Zertako hari zakizkit galdatzen? Entzun dutenei galdegiozute zer erran diotedan; hara hekiek badakite nola mintzatu naizen ni.

22 Hitz horiek athe-ratu orduko, hekiekin ziren sehietarik batek

mazelako bat eman zioen Jesusi, zerralarik: Horrela ihardesten diok aphez handiari?

23 Jesusek ihardetsi zioen: Gaizki mintzatu banaiz, erakhutsazu erran izan dudan gaizkia; aldiz ongi mintzatu banaiz, zergatik jotzen nauzu?

24 Eta Anasek estekatua igorri zuen Kaiphas aphez handiaren aitzinera.

25 Bizkitartean Simon Piarrez chutik zagoen eta berotzen. Erran zioten beraz: Zu ere etzare horren dizipuluetarik? Ukhatu zuen harek eta erran: Ez naiz hala.

26 Aphez handiaren sehietarik, Piarresek beharria moztu zioenaren ahaide zen batek, erraten dio: Nik ez othe zaitut horrekin baratzean ikhusi?

27 Berriz-ere ukhatu

zuen Piarresek, eta oilarrak jo zuen berehala.

28 Baderamate beraz Jesus Kaiphasen ganik gobernadorearen jau-regira. Goiza zen orduko; eta berak etziren jauregian sarthu, ez khutsatzea gatik, Bazkoaren jateko ariaz.

29 Pilato kamporat ilkhi zen beraz hekietara, eta erran zioten: Zer hoben ekhartzen duzue gizon hunen kontra?

30 Ihardetsi eta erran zioten: Gaichtagin bat izan ez balitz, ez ahal ginarotzun eskuetara emanen.

31 Pilatok erran zioten beraz: Har zazue zuek, eta juya zazue zuen legearen arabera. Juduek horren gainean ihardetsi zioten: Guri etzaiku haizu nihoren hiltzea.

32 Bethe zadien Je-

susek erran hitza, erakhustera eman zuenean zer heriotzez zen hil behar.

33 Pilato berriz sorthu zen beraz jauregira, deithu zuen Jesus eta erran zioen: Zu zare Juduen errege?

34 Jesusek ihardetsi zioen: Zure baitharik diozu hori, ala bertzeek erran darotzute nitaz?

35 Pilatok ihardetsi zuen: Judua othe naiz ni? Zure jendakiak eta aphez handiek ezarri zaituzte ene eskuetan: zer egin duzu?

36 Jesusek ihardetsi zuen: Ene erresuma ez da mundu huntarikakoa; baldin mundu huntarikakoaizan balitz ene erresuma, ene azpikoak gudukatu zitezkeen segurki, ni Juduen eskuetara ez uzteko; bainan ene erresuma ez da hemendikakoa.

37 Hargatik Pilatok

erran zioen: Beraz errege zare zu? Jesusek ihardetsi zuen: Zuk diozuna, hala naiz. Hortako naiz sorthu eta hortara naiz mundurat ethorri, lekhukotasun bihur diozodan egiari; egiatik dathortzen guziek entzuten dute ene mintzoa.

38 Pilatok erratendio: Zer da egia? Eta hori erran ondoan, berriz ilkhitzen da Juduetara, eta erraten diote: Nik ez dut gizon hunen baithan lophiderik batere aurkhitzen.

39 Bainan nola aztura baita, Bazkoz utz dezazuedan norbait; nahi duzue bada eman dezazuedan Juduen errege?

40 Eta berriz abiatu ziren guziak oihuka, ziotelarik: Ez hori, bainan Barrabas bai. Bada, ohoin bat zen Barrabas.

## XIX. KAP.

**O**RDUAN beraz Pilatok hartu zuen Jesus, eta azotarazi zuen.

2 Eta soldadoek elhorrizko khoro bat bihurturik, ezarri zioten buruan, eta purpurazko soin batez inguratu zuten bera.

3 Eta bazihoazkion, eta erraten zuten: Agur, Juduen errege, eta beharrondokoka hari zitzaikon.

4 Pilato berriz-ere ilkhi zen beraz kampo-rat, eta erraten diote Juduei: Huna non erakhartzen darotzuedan kampo-rat, jakin dezazuen ez dudala hunen baithan niholazko lophiderik aurkhitzen.

5 Jesus atheratu zen beraz elhorrizko khororekin eta purpurazko soinaz jauntzia, eta

Pilatok erraten diote: Huna gizona.

6 Eta, ikhusi zutene-ko, aphez nausiak eta hekien gizonak izkolaka hasi ziren, ziotelarik: Gurutzefika zazu, gurutzefika. Pilatok erraten diote: Har zazue zuek, eta gurutzefika zazue, ezen nik ez diot ariarik aurkhitzen.

7 Juduek ihardetsi zuten: Guk badugu lege bat, eta legearen arabera hil behar da, zeren duen egin bere burua Jainkoaren Semme.

8 Pilato, hitz horiek aditu-eta, lotsatu zen are gehiago.

9 Eta berriz jauregira sarthu zen, eta erranzioen Jesusi: Nongoa zare? Aldiz Jesusek etzioen ihardetsi.

10 Pilatok erraten dio beraz: Niri etzaintzirik mintzatzen? *Et.*

dakizu ene eskuan dela zure gurutzefikaraztea, eta ene eskuan dela zure libratzea?

11 Jesusek ihardetsi zuen: Etzinduke ene gainean ahalik batere, baldin ez balitzaitzu gainetik eman. Hargatik du bekhatu handiagoa ni zure eskuetan ezarri nauenak.

12 Geroztik-ere Pilatok bilhatzen zuen haren libratzea; bainan Juduak garrasika hari ziren, ziotelarik: Uztan baduzu hori, etzare Zesarren adiskide, ezen bere burua erregetzat ematen duenak, bihurri egiten dio Zesarri.

13 Bada, Pilatok a-ditu zituenean solas horiek, kaporat ilkhiarazi zuen Jesus, eta jarri zen juye alkhian, Lithostrotos deitzen den tokian, hebrearaz aldiz Gabbatha.

14 Hura zen bada

Bazkoaren aphaintzeko eguna, seyetako mugat-suan; eta erran zioten Juduei: Huna zuen errege.

15 Hekiek berriz, oihu egiten zuten: Khen, khen, gurutzefika. Pilatok erraten diote: Gurutzefikaturen othe dut zuen erregea? Aphez nausiek ihardetsi zuten: Guk ez dugu Zesarrez bertze erregerik.

16 Orduan beraz eman zioten gurutzefika zezaten. Hekiek berriz, hartu eta eraman zuten Jesus.

17 Eta beretzat gurutzzea bizkarrean, ilkhi zen Kalbarioa erraten dioten tokira, hebrearaz aldiz Golgotha;

18 Non gurutzefikatu baitzuten, eta harekin bertze bia, hainditik eta hunainditik, Jesus berriz erdian.

19 Pilatok bada, eg

zuen iskribuzko ageribat, eta ezarrarazi zuen gurutzearen muthurrean. Hartan hauen iskribatua: Jesus Nazaretharra, Juduen Errege.

20 Ageri hura beraz Judu hainitzek irakurtu zuten, zeren hiritik hurbil baitzen Jesus gurutzefikatu zuten tokia. Eta ageria ezarria zen hebrearaz, greziaraz eta latinez.

21 Pilatori erraten zioten beraz Juduen aphez nausiek: Ez ezar Juduen Errege; bainan berak erran duela: Juduen Errege naiz.

22 Pilatok ihardetsi zioten: Iskribatu dudana, iskribatu dut.

23 Soldadoek beraz, gurutzefikatu zutenean Jesus, nartu zituzten haren soinekoak eta soingainekoa, eta berezi

zituzten lau aldetara, soldado bakhotcharentzat zathi bat. Soingainekoa ordean josturagabea zen, gainetik beherera batean ehca.

24 Beren artean erran zuten beraz: Ez dezagun hauts, bainan zortha arthik dezagun, hean norena izanenden; bethe zadien Iskritura, zeinak baitio: Phartitu dituzte ene soinekoak beren artean, eta zorthera arthiki dute ene soina. Eta hala egin ere zuten soldadoek.

25 Bada, Jesusen gurutzearen aldean zauden haren ama, eta haren amaren ahizpa, Maria Kleophasena, eta Maria Magdalena.

26 Jesusek ikhusirik beraz ama, eta aldean maite zuen dizipulua, erraten dio bere amari: Emaztekia, horra zure semea.



27 Gero dizipuluari erraten dio: Horra zure ama. Eta ordu-danik hartu zuen dizipuluak bere ganat.

28 Gero, Jesusek baitzakien gauzak oro betheak zirela, Iskritura ere bethe zadientsat erran zuen: Egarrinaiz.

29 Bada han bazen untzi bat minagrez bethea. Soldadoek berriz, hisopozko makhila baten muthurrean chuchendurik esponja bat minagrez asea, Jesusi eman zioten ahora.

30 Jesusek hartu ondoan beraz minagretik, erran zuen: Akhaboda. Eta burua makhurturik, eman zuen azken hatsa.

31 Bada Juduek (aphainketa eguna baitzen), gorphutzak etzitezen larumbatarekin gurutzean egon (ezik *handia zen larumbat*

egun hura), othoiztu zuten Pilato, hautsaraz ziotzoten zangarrak eta khenaraz zetzan handik.

32 Ethorri ziren beraz soldadoak, eta karraskatu zituzten lehembizikoaren zangarrak, eta harekin gurutzekatua zen bertzearenak orobat.

33 Bainan Jesusen gana ethorri zirenean, ikhusirik ordukoz hila zela, etzituzten trenkatu haren zangarrak.

34 Bainan soldadoetarik batek bere lantzaz ideki zioen saihetsa, eta ilkhi zen berehala ur eta odol.

35 Eta ikhusi izan duenak egiten du lekhukotasun, eta egiazkoa da haren lekhukotasuna. Eta harek badaki egia dioela, sinhets dezazuentzat zuek ere.

36 Ezen horiek gerthatu dire, bethe zadien

## 19, 20 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

iskribatua dena: Hezurrik phorroskaturen ez diozue.

37 Eta bertze aldi batean iskribatua da; Ikhusiren dute itzatu dutenaren barnea.

38 Horien ondoan berriz, Josep Arimatearrak (Jesusen dizipulua baitzen, bainan ichilikakoa, Juduen beldurrez) Pilatori galdatu zioen utz ziozen eramatera Jesusen gorputza. Eta Pilatok utzi zioen eskua. E-  
thorri zen beraz eta eraman zuen Jesusen gorputza.

39 Aldiz Nikodemo ere, lehembizian gauaz Jesusen gana ethorri zen hura bera, ethorri zen ekhartzen zuelarik mirra aloesarekin baltaturik ehun liberaren heina.

40 Hartu zuten beraz Jesusen gorputza eta oihaletan tinkatu zuten

baltsamuekin, Juduek ehortzeko duten ohitzaren arabera.

41 Bada, Jesus gurtzefikatu zuten tokian bazen baratze bat, eta baratzean hobi berri bat, zeintan ez baitzen oraino nihor ezarri izan.

42 Juduen aphainketako eguna baitzen, hobia hurbil zelakoz hartan ezarri zuten Jesusen gorputza.

## XX. KAP.

**B**ADA, larumbat bi haramun goizean, ilhun zelarik oraino, Maria Magdalena hobira goan zen, eta ikhusi zuen harria hoberitik khendua.

2 Lasterrari eman zen beraz eta ethorri zen Simon Piarresen gana eta Jesusek maite zuen bertze dizipuluaren gana, eta erraten diote: Eraman dute Jauna

hobitik, eta ez dakigu non ezarri duten.

3 Ilkhi ziren beraz Piarres eta bertze dizipulu hura eta goan ziren hobira.

4 Bada, biak lasterka zihoazen batean, eta bertze dizipulu hura aitzinean goan zen Piarres baino lehenago, eta lehembizikorik heldu izan zen hobira.

5 Eta makhurtu zenean ikhusi zituen oihalak lurrean; etzen hargatik sarthu.

6 Simon Piarres ethorri zen beraz haren ondotik eta hobira sarthu zen, eta ikhusi zituen oihalak lurrean;

7 Eta Jesusen buruan izatu burukoa etzen bertze oihalekin, baina berez bazter batean biribilkatua.

8 Orduan beraz bertze dizipulu lehembizikorik hobira heldu izan zen *hura ere sarthu zen,*

eta ikhusi eta sinhetsi zuen;

9 Ezen etzakiten oraino Iskriturak dakharrena, Jauna behar zela hiletarik biztu.

10 Dizipuluak berriz, goan ziren beraz etche-rat.

11 Bada, Maria kam-poan zagoen hobiaren aldean nigarrez. Nigarrez zagoelarik beraz, makhurtu zen eta begiratu zuen hobi barnessa;

12 Eta ikhusi zituen bi aingeru soineko churitan, jarriak, bat buruko eta bertzea oinetako aldetik, Jesusen gorphutza ezarria izan zen tokian.

13 Aingeruek erraten diote: Emaztekoa, zergatik egiten duzu nigar? Ihardesten du: Zeren eraman baitute ene Jauna, eta ez dakit non ezarri duten.

14 Hori erranik, gi-

belerat itzuli eta ikhus-  
ten du Jesus chutik,  
eta etzuen ezagutzen  
Jesus zela.

15 Jesusek erraten  
dio: Emaztekoa, zerga-  
tik egiten duzu nigar?  
nor bilhatzen duzu?  
Harek, ustez baratze-  
zaina zela ihardesten  
dio: Jauna, zuk khen-  
du baduzu, erradazu  
non ezarri duzun, eta  
eramanen dut nik.

16 Jesusek erraten  
dio: Maria. Harek,  
itzulirik ihardesten du:  
Rabboni, erran-nahi-  
baita Nausia.

17 Ez ni hunki, dio  
Jesusek, ezen ez naiz  
oraino igan ene Aitaren  
gana; bainan zoaz ene  
anayetara eta erroezute:  
Igaiten naiz ene Aita-  
ren eta zuen Aitaren  
gana, ene Jainkoaren  
eta zuen Jainkoaren  
gana.

18 Maria Magdalena  
goan zen, dizipuluei

berriaren eramatera:  
Ikhusi dut Jauna, eta  
hunelako solasak erran  
darozkit.

19 Egun hartan beraz,  
larumbat biharamu-  
nean, arratsa zelarik,  
eta Juduen beldurrez  
atheak hertsiaik zirela-  
rik dizipuluak bilduak  
zauden tokian, ethorri  
zen Jesus, eta erdian  
baratu eta erran zioten:  
Bakea zuei.

20 Eta hori erran on-  
doan, erakhutsi ziozka-  
ten eskuak eta saihetsa.  
Dizipuluak beraz boz-  
kariotan sarthu ziren  
Jauna ikhusirik.

21 Eta erran zaroeten  
berriz: Bakea zuei.  
Ni Aitak bidali nauen  
bezala, nik ere bidal-  
tzen zaituztet zuek.

22 Horiek erranik,  
haize egin zuen hekien  
gainera, eta erran zio-  
ten: Har zazue Izpiritu  
saindua.

23 Bekhatuak bar-

khatuko diozkatzuete-  
nei, barkhatuak izanen  
zaizkiote, eta idukiko  
diozkatzueteinei, izanen  
zaizkiote idukiak.

24 Bada, Tomas, ha-  
mabietarik bat, Didimo  
deitzen zutena, etzen  
hekiekin Jesus ethorri  
zenean.

25 Erran zioten be-  
raz bertze dizipuluek:  
Ikhusi dugu Jauna.  
Harek aldiz ihardetsi  
zuen: Non ez ditudan  
ikhusten haren eskue-  
tan itzeen zilhoak, eta  
ez dudan ene erhia e-  
zartzen itzeen tokian,  
eta ematen ez dudan  
ene eskua haren saihet-  
sean, ez dut sinhet-  
siren.

26 Eta handik zortzi  
egunen buruan, Jesusen  
dizipuluak barnean zi-  
ren berriz ere, eta he-  
kiekin zen Tomas. Je-  
sus ethorri zen atheak  
bertsiak zirelarik, eta  
*eman zen hekien er-*

dian, eta erran zioten:  
Bakea zuei.

27 Gero erraten dio  
Tomasi: Ekbar zazu  
hurat zure erhia, eta  
ikhusatzu ene eskuak,  
hurbil zazu zure eskua  
eta ezar zazu ene saihet-  
sean; eta ez izan sin-  
hetsgaitz, bai ordean zin.

28 Tomasek ihardetsi  
eta erran zuen: Ene  
Jauna, eta ene Jainkoa.

29 Jesusek erran zio-  
en: Ikhusi nauzulakoz,  
Tomas, sinhetsi duzu:  
dohatsu ez ikhusi eta  
sinhetsi dutenak.

30 Bada, Jesusek e-  
gin izan du bere dizi-  
puluaren aitzinean bertze  
asko sendagaila, liburu  
huntan emanak ez  
direnak.

31 Haukiek aldiz is-  
kribatuak izan dire, sin-  
hets dezazuentzat ezen  
Jesus dela Kristo, Jain-  
koaren Semea; eta sin-  
hetsirik, haren izenean  
izan dezazuen bizitzea.

## XXI. KAP.

**G**EROZTIK Jesus agertu zitzayoten berriz dizipuluei Tiberiasgo itsas-hegian. Bada, huna nola agertu zen :

2 Elkharrekin ziren Simon Piarres, eta Tomas, Didimo deitzen zutena, eta Nathanael, zeina Kana Galileakoa baitzen, eta Zebedeoren semeak, eta haren dizipuluetarik bertze bia.

3 Simon Piarresek erraten diote: Banoha arrantzatzero. Hekiek ihardesten dute: Heldu gare gu ere zurekin. Eta ilkhi ziren eta igan untzi batetara, eta gau hartan etzuten deusere harrapatu.

4 Bada, goiza ethorri zenean, Jesus agertu zen ur hegian; dizipuluek hargatik etzuten ezagutu Jesus zela.

5 Jesusek erran zio-

ten beraz: Haurrak, baduzue jatekorik bature? Ihardetsi zioten ezetz.

6 Jesusek erraten diote: Arthikazue sarea untzitik eskuin, eta atzemanen duzue. Arthiki zuten beraz, eta etziren gehiago haren biltzeko gai, arrainketaren handiz.

7 Orduan Jesusek maite zuen dizipulu harek erran zioen Piarresi: Jauna da hori. Simon Piarresek aditu zuenean Jauna zela, jauntzi zuen soina, ezen biluzia zen, eta jauzi egin zuen itsasora.

8 Bertze dizipuluak berriz, sarea arrainekin herrestatuz, ethorri ziren untzian, ezik etziren leihorretik urrun, bainan berrehun besotan bezala.

9 Lurrera jautsi zirenean beraz, ikhusi ziztuzten ikhatzak biztu-

ak, arraina suan, eta ogia.

10 Jesusek erran zioten: Ekharrazue orai hartu duzuen arrainetarik.

11 Simon Piarres gonan zen, eta leihorrera herrestatu zuen sarea, zazpitan hogoi eta hamahirur arrain handiz bethea. Eta hambatzen arren, sarea etzen lebertu.

12 Jesusek erraten diote: Zatozte, jan zazue. Eta jaten hari zirenetarik nihor etzen ausartatzen galdatzera: Nor zare zu? baitzakiten Jauna zela.

13 Hurbiltzen da Jesus, hartzen du ogia eta ematen diote, eta arrainkia orobat.

14 Hau izan zen hirugarren aldia Jesus bere dizipuluei agertu zitzaotena, hiletarik biztu zenaz geroztik.

15 Jan dutenean beraz, Jesusek erraten dio Simon Piarresi: Simon, Joanesen semea, maite nauzu haukiek baino gehiago? Ihardesten du: Bai, Jauna, badakizu maite zaitudala. Jesusek erraten dio: Alha zatzu ene bildotsak.

16 Erraten dio berriz: Simon, Joanesen semea, maite nauzu? Harek ihardesten du: Bai, Jauna, badakizu maite zaitudala. Jesusek erraten dio: Alha zatzu ene bildotsak.

17 Hirugarrenenean ezraten dio: Simon, Joanesen semea, maite nauzu? Piarresek minean hartu zuen, zeren hirugarren aldiko galdatzen zioen: Maite nauzu? eta ihardetsi zioen: Jauna, gauza guziz jakintsun zare; badakizu maite zaitudala. Jesusek erran

## 21 KAP.] S. JOANESEN ARABERA.

zioen : Alha zatzu ene ardiak.

18 Egiazki, derratzut, egiazki, gazteago zinean, zeronek tinkatzen zinduen zure gerria, eta bazinoazen nahi zinduen alderat; bainan zahartu izanen zarenean, hedatuko ditutzu eskuak, eta bertze batek tinkatuko eta nahi ez duzun tokirat eramanean zaitu.

19 Bada, erran zuen hori, adiarazteko zer heriotzeren bidez beharko zioen Jainkoari ospe atheratu. Eta hitz horiek egin-eta, erran zioen : Jarraik zakizkit.

20 Itzuli zen Piarres eta ikhusi zuen ondortik heldu zela Jesusek maite zuen dizipulua, azken afarian Jesusen bulharren gainera egotuzen hura, eta zeinak erran baitzuen : Jauna, *nordasalduko zaituena?*

21 Piarresek hura ikhusi zuenean beraz, erran zioen Jesusi : Hau berriz, Jauna, zer egingen da ?

22 Jesusek erraten dio : Hori nahi dut hola egon dadien, ni ethor nadien arteo ; zer dihoakizu zuri ? Zu behintzat, jarraik zakizkit.

23 Solas hau atheratu zen beraz anayen artean, etzela hilen dizipulu hura. Jesusek ordean etzioen Piarresi erran : Ez da hilen ; bainan : Hori nahi dut hola egon dadien, ni ethor nadien arteo ; zer zaitzu zuri ?

24 Dizipulu hura da, haukietaz lekhukotasun bihurtzen duena, eta haukiek iskribatu dituen ; eta badakigu zina dela haren lekhukotasuna.

25 Bada, oraino badire bertze hainitz



gauza ere Jesusek egi- | berak ere iduk ahal  
nak; zeinak iskriba | letzazkeela iskriba-  
baleitez bat banazka, ez | tzeko litazkeen libu-  
baitut uste munduak | ruak.